

COLABORAN EN ESTE NÚMERO:

Federico MARÉS, Juan COROMINAS, Salvador DALI, Luis ALBERT, Fr. A. P. TOMÁS, Luis G. PLA, Tomás ROIG y LLOP, Miguel OLIVA, Javier DALFÓ, Fernando GARRIDO, Eduardo ADMETLLA y Modesto SERRA



HOTEL CABO CREUS



MUY CONFORTABLE

SERVICIO A LA CARTA

CADAQUÉS

Hostal de Grifeu

y

Hotel La Goleta

de Llansá

Saludan a los lectores de "Canigó"



HOTEL DE 1.ª CATEGORIA

137 HABITACIONES CON BAÑO, DUCHA,
TELÉFONO Y EXCELENTE CONFORT

BAR, TERRAZA, JARDIN Y RESTAURANTE TÍPICO

La Sardana y la Costa Brava

ES indudable que la Sardana ante todo es un baile. Como tal nació, como tal ha logrado el estado de expansión actual y como tal hemos de desear que continúe, si queremos asegurar su supervivencia.

Pero también no es menos cierto que para honra y orgullo del pueblo que la cultiva, la Sardana, en su aspecto musical, es susceptible de poseer un valor digno de tenerse en cuenta por sí mismo, hasta tal punto, que en muchos casos puede llegar a poner en segundo término el fin primordial para el cual fué creada, convirtiéndose en un pequeño poema musical capaz de figurar en los conciertos.

En este sentido y de manera parecida a lo que antaño hiciera Chopin con sus valsos, Julio Garreta fué el visionario, que llevado de su intenso idealismo y prolongando la trayectoria iniciada por el sentimental Pep Ventura, descubrió para la Sardana un nuevo camino por el cual, a más o menos distancia, le han ido siguiendo los mejores compositores de nuestra tierra.

Si alguna objeción puede formularse a las sardanas de Garreta es tan solo la de que el pueblo, musical y culturalmente no se halla del todo preparado para asimilarlas y más teniendo en cuenta que desgraciadamente, la Sardana, a causa de influencias nocivas, se ha desviado de la senda idealista que le trazaron aquellos hombres de corazón que se llamaron Maragall, Llongueras, Millet, Pujol, etc.

Las siguientes palabras de Julio Garreta bastarían para revelar cual era su credo ideológico-musicalista.

«Les meves sardanes es poden ballar, però s'han de ballar més amb el cor que amb els peus. Cal educar al sardanista; cal dir-li que la Sardana no és una dansa per a acróbates, sinó que ha d'ésser, que és —malgrat la incomprensió de molts— una dansa de seny, d'aquest seny racial del qual ens enorgullim cada dia...»

Musicalmente, entre la diversa gama de matices que puede presentar la Sardana, desde el punto de vista de mi personal sensibilidad, distingo en numerosas sardanas dos caracteres bien definidos: las que son de inspiración y sabor netamente campesino o bien, por el contrario, las de tipo costero.

Las primeras las situo en el marco ideal de una de nuestras típicas plazas porticadas, en la explanada de una ermita, o en la «era» de una casa de payés; en cambio las segundas son para bailarlas frente al mar.

Esta clasificación, basada en una impresión puramente subjetiva, se funda en algo más profundo que en la simple sugestión derivada de un título, y quizá me sería difícil concretar con palabras los numerosos ejemplos musicales que podría aducir. Pero por otra parte, algo más o menos aprehensible debe haber de cierto en ello, pues no se trata de una apreciación tan personal como yo mismo había creído. Un día tropecé con unos párrafos del articulista Gaziél, de San Feliu de Guixols, ferviente admirador de Garreta, en los cuales de manera maestra se expresa en términos muy parecidos a los míos.

La casi totalidad de la producción de los clásicos de la Sardana, —Pep Ventura, José Serra, Pedro Rigau, Ramón Serrat, Enrique Morera, etc.—, pertenece de lleno al tipo de sardana rural y responde plenamente al castizo y rancio calificativo de «balls de plaça».

La sardana de tipo costero es más moderna, como así mismo lo es también el influjo del factor mar en nuestra literatura. En Víctor Catalá mismo, a excepción de alguna pequeña narración de ambiente marinero con la que rinde tributo a la villa que la vió nacer aún observamos este vivir de espaldas al mar que la situa en el mismo punto de vista ocupado por nuestros prosistas del pasado siglo, Vayreda, Carlos Bosch de la Trinxeria, etc, eminentemente rurales por nacimiento.

Era menester que a principios de siglo Fernando Agulló al conjuro de la palabra mágica «Costa Brava», despertara en la generación de nuestros padres la sugestión que hoy dimana de nuestra Costa y que en el campo de las letras surgiera un José M.^o de Sagarra con sus «Cançons de rem i de vela», y un Tomás Garcés, José Pla, etc. para que el soplo vivificante de la brisa del mar llegara también a la Sardana.

En el goce de la música influyen una serie de factores psicológicos y circunstanciales que no se acostumbran a tener debidamente en cuenta y quizás uno de los más importantes es el medio ambiente.

Se da la evidente paradoja de que gran parte de las piezas en las salas de conciertos están inspiradas en la naturaleza y a pesar de ello, nunca es dable escucharlas en el medio que les dió vida y razón de ser.

La Costa Brava, con sus recónditas calas, risueños pueblos y espléndidos miradores, ofrece a la música de las sardanas de tipo marinero un marco incomparable del que hasta la fecha no se ha sabido sacar partido.

¡Cuántas veces me he imaginado lo que podrían dar de sí sardanas como «Mar d'argent» de Julio Garreta, «Mar blava» de Joaquín Serra, «Lluna plena» de Eduardo Toldrà, y tantas y tantas otras, interpretadas en el momento y lugar oportuno de nuestra costa!

¡Cuántas veces he deseado poder oír en buenas condiciones mis sardanas «Ves i gavines», «Golf de Roses», «Garbinada», «Mirant les onades», «Mar calma», «Nit de Lluna»,... teniendo por escenario los mismos paisajes que me las inspiraron!

¿Os imagináis, lectores que conocéis y amáis como yo estos parajes, la emoción que producirían las vibrantes notas de la simbólica sardana «L'Empordà» de Morera, esparcidas al viento por una cobla desde lo alto del castillo de San Salvador o del castillo de Montgrí?

¿Os imagináis el poético encanto que tendrían las arrobadoras estrofas populares de «La donzella de la costa» de Garreta, desgranadas dulcemente por la «tenora» desde el maravilloso mirador de la ermita de San Ramón de Bagur, o la exultante alegría que produciría la descriptiva

«Marinada» de Pérez Moya, interpretada en la terraza de la ermita de Sant Sebastià?

La señora viuda de Julio Garreta un día me contaba emocionada la inenarrable impresión que produjo la sardana «Matinada», de este llorado compositor, una madrugada, en que ya fallecido, un grupo de devotos admiradores se desplazaron a un acantilado próximo a San Feliu de Guixols con una «cobla», que se puso a tocar en el momento preciso en que allá a lo lejos el sol asomaba por encima del mar...

Se impone por parte de las cultas minorías selectas, —que sobretodo durante los meses de verano recalán en los pueblos de nuestra costa,— que hagan prevaler en la confección de los programas de sardanas un riguroso criterio selectivo, ya que los músicos profesionales no suelen parar mientes en estas sutilezas y además, hay que reconocer que el agotador trajín que llevan las «coblas» durante la temporada estival, no deja margen para idealismos.

Alguna vez he soñado con organizar en La Escala unos importantes festivales anuales de Sardana, con conciertos acuáticos, la «cobla» colocada en una «trainya» anclada en medio del escenario natural de la Playa... Quien haya escuchado sardanas desde un bote, cerca de la costa, podrá atestiguar la nitidez con que el agua retransmite, incluso los débiles sonidos del «flabiol» y del contrabajo.

Creo sinceramente que en el mundo hacen falta soñadores.

Un puñado de ellos esparcidos por nuestra costa bastarían para que este verano muchas de las sardanas que desgranen las «coblas» dejarán en el ánimo de los oyentes un recuerdo imperecedero.

Luis ALBERT



SARDANAS ENTRE MAR Y MONTAÑA. EL «APLEC» CELEBRADO EN LA EXPLANADA DE LA ERMITA DE SAN RAMÓN DE BAGUR.



FIGUERAS, AGOSTO 1957
AÑO IV - NÚM. 42 - EXTRAORDINARIO - 5 PTS.

Redacción y Administración: CALLE GERONA, 7 - TELÉFONO 1923

Bar Rosas

ESPECIALIDAD EN MANTECADOS DE COPA
Y GRANIZADOS DE CAFÉ

GRAN TERRAZA FRENTE AL MAR



TELÉFONO 55

ROSAS

Mercader-Palahí

Teléfono ** ROSAS Costa Brava

Caudillo, 49

49, Caudillo St.

49, Rue Caudillo

Caudillo Strasse, 49

Tarjetas Postales (en tres idiomas: Nacional, Francés e Inglés)

Corresponsal Administrativo

Prensa Nacional y Extranjera

Bisutería fina y Objetos de regalo

Bijouterie fine et objets pour cadeaux

Hardware and gift's objects

Feine Galanteriewaren und Objekte für Geschenk

De interés para los Asegurados en el ramo de Entierros

Todo nuevo contrato de seguro de entierro que se emita a partir del día 1.º de Julio de 1957, cualesquiera que sean sus antecedentes o provincia, describirá las prestaciones aseguradas figurando, además, el coste global de su conjunto, aplicándose sobre el mismo la Tarifa Mínima del Sindicato Nacional del Seguro.

Todas las pólizas actualmente en vigor serán obligatoriamente adaptadas y reajustadas en detalle y prima.

La obligatoriedad de reajuste por aplicación de la Tarifa Mínima Sindical sobre el coste real de las prestaciones, se extiende a toda la Provincia de Gerona.

Cualquier infracción será rigurosamente sancionada.

SINDICATO PROVINCIAL DEL SEGURO

GRUPO SINDICAL DE ASEGURADORES
DE ENFERMEDAD Y ENTIERRO.

Gerona, Julio de 1957.

TEJIDOS Y NOVEDADES

J. SESERAS

EXTENSO SURTIDO EN
ARTICULOS DE BAÑO

Avenida Caudillo - ROSAS

¿Quiere Ud. comer bien?

Café-Restaurante

MODERNO

Teléfono 17

ROSAS

POESIA DE LA NOSTRA COSTA

Freus, espadats i cales,
—bresques de poesia...
Un cel de blau madur,
pintat de l'alegria
del sol festejador...
Una tria
de muntanyes obertes,
esventades,
llepades de color...
Les barquetes de vela,
dels pescadors,
sembrades
en la llonga quintana
d'una mar de safir...
El joir
de melosos oratges,
terral, i marinades...
Arreu, Penyes... Esculls...
I els rulls
apassionats
de les onades,
en catifets d'amor
amb les gemades
turgències de les platges...
Solitud d'alts paratges
on canten les perdius
al dematí;
i on sesteja la llebre,
—o el conill,—
sota el dosser frescal
del tomanyí...
El Cap-de-Creus, airós,
—que entra a la mar,
com la proa
d'un barco
que surt a navegar...
La balma de «l'Infern»,
cova dantesca,
—que té una llum

balba, i el degotís,
d'una aigua pura, fresca,
i brillant
com les arestes
del diamant...
La testa gris
i pelada
de Cap-Norfeu,
—amb quatre sàlvies,
florides de morat
de penitència;
i uns cabells
d'«erba fina»,
guarnits amb la beguina
florada d'estrelletes
de blanc...
L'estanc
adormiment
de Sant Pere de Roda,
arruïnada,
—on les pedres
salmejen
magesad,
i se'ls hi veu
un aire
de volguer volà
enlaire...
fugint del desamor
i de l'oblid...
El garrid
i alzinat
Pení,
—que senyoreja Cadaqués
i Roses,
cama allà i cama ací;
i és corona, de nit,
amb les estrelles...
I s'adorm amb la música d'esquelles,
«Canyelles»... [dels remats
«La Palosa»...

L'airosa
gentilesa,—esclovellada—
de «La Poncella»,
—alçada
damunt un gep
de lliçorella
guarnits de vinyes i olivets...
El greu
misteri de parets
i vinyes torturades,
arrapades
al mugró sec del «terra-prim» de
«Taballera» ideal... [Santa Creu...
«Cala Prona»...
La rodona
i cabal
bellesa femenil
del golf de Roses:
—grandiós espill del cel,
i adormider de la sang
de les roses
ponentines,
a l'hora vesperal...
¡Oh, fines
i formals venustrats!
Ja vindrà dia,
en que us diré
l'entera lletania
de les gràcies secretes
que teniu...!
Us estimo de cor!...
Sou cosa meval...
Sou l'argent-viu,
del meu geni despert del somniairel...
No tardaré pas gaire,
sentiu?...

Lluís G. PLA

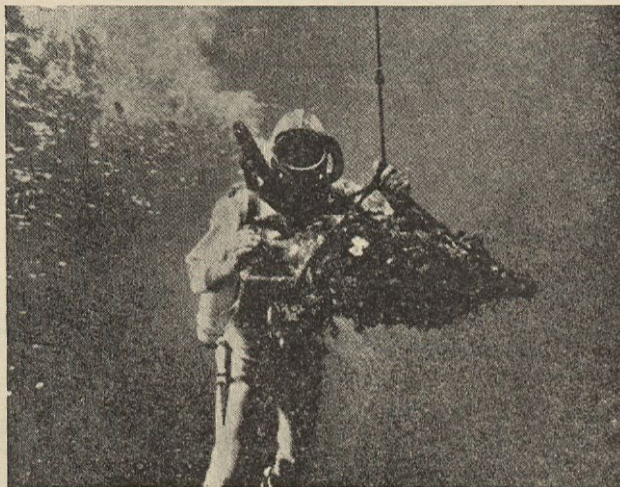
Santuari de la Font de la Salut.
(S. Feliu de Pallarols, 19 juny 1957).

VIDA CONTEMPLATIVA SUBMARINA

SE ha hablado mucho últimamente de la «conquista del mundo submarino» por el hombre... pero en mi opinión creo más bien que el mundo submarino nos ha conquistado a nosotros.

Es verdad que nuestros primeros pasos fueron dados en plan de conquistadores; armados con el atuendo guerrero que constituye el equipo del pescador submarino, nos lanzamos al acoso del pez persiguiéndole sañudamente hasta lo más profundo de su escondite. Allí, con el potente fusil lanza-arpones disparábamos contra nuestras víctimas la flecha que los hería, sorprendiendo su confiada curiosidad, que en la mayoría de los casos, les hacía permanecer inmóviles, contemplándonos en nuestro descenso a sus dominios.

El instinto de la caza, viejo como la misma humanidad, prevaleció también en nuestra



ROBERTO DIAZ EN EL MOMENTO DE SER IZADA A LA SUPERFICIE UNA DE LAS ÁNFORAS RECUPERADAS POR EL C. R. I. S. EN EL CABO DE CREUS.

Foto Eduardo Admetlla.

conquista inicial del fondo del mar.

Surge después la escafandra autónoma, este maravilloso ingenio que nos permite respirar bajo el agua, y equipados con él, nos vemos libres al fin,

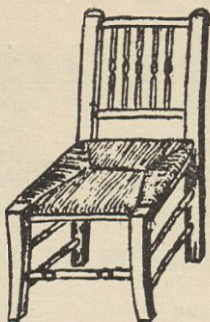
de la apremiante necesidad de subir a buscar a la superficie el aire necesario para nuestra respiración; no nos sentimos ya extraños en un ambiente hostil, y el mundo submarino nos admite en su seno líqui-

do descubriéndonos sus más recónditas maravillas. Los mismos peces parecen darse cuenta de la fascinación que ejerce sobre nosotros el paisaje subacuático y, poco a poco, vuelven a confiar en los extraños seres, que después de atravesar la superficie del mar, frontera de dos mundos tan fundamentalmente distintos, descienden a su elemento en son de paz. Es entonces que tiene lugar la extraña metamorfosis que todos los pescadores submarinos, tarde o temprano, experimentan al equiparse con la escafandra autónoma. No deseamos ya matar, sino que, muy al contrario, pretendemos confraternizar con los peces... y nuestras antiguas víctimas se convierten ahora en el «hermano sargo», el «hermano pulpo», el «hermano mero»...

Eduardo ADMETLLA LÁZARO
Director Sección Submarina
del C. R. I. S.

Tornería de Maderas
y Fabricación de Sillas

**Teodoro
San Miguel**



Exposición y Venta:

Mártires de Teruel, 22

Fábrica: Calle Capuchinos, 4 - FIGUERAS



PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO
CON SUS PRODUCTOS

DISTRIBUIDOR:

PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14 Teléfono núm. 1847

FIGUERAS

**SERVICIO
MONTESA**

"BRIO 81" • "BRIO 91"

ESTABLE
Y SEGURA

DEPORTIVA
Y ALEGRE



ARREGLOS DEPORTIVOS

Francisco Lagresa Miró

Carretera de Barcelona, 51

(esquina González de Soto)

FIGUERAS

RESTAURANTE

MARINA

¡Turistas! ¡Veraneantes!

Al llegar a ROSAS no deje de visitar el

HOTEL

MARINA

TOTALMENTE REFORMADO

PROPIETARIO:

PABLO PUJOL

TELÉFONO 4 ROSAS

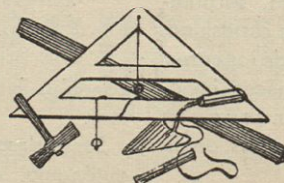
Casa Balló

ROSAS - FIGUERAS

Pida la GASEOSA grande familiar
que se venden heladas

Jaime COLL

Constructor de Obras



ROSAS

NUEVAS APORTACIONES A LA ETIMOLOGÍA. FIGUERAS, PERALADA.

EN nuestro trabajo aparecido en el número 37 de CANIGÓ, en ocasión de unos comentarios de carácter filológico, publicados en «La Vanguardia» y en «Destino», apuntábamos ya nuestro propósito de recoger en esta sección otras voces autorizadas que, al ampliar los elementos de juicio, aportaran nuevas sugerencias, inéditas quizá, que permitieran aclarar las auténticas etimologías de Figueras y Peralada, para en definitiva saber a que atenernos.

Y con el mejor deseo de centrar la discusión, solicitamos el autorizado parecer de mi admirado amigo, compañero de Claustro y Academia, Mons. Griera. Interesaba que fuera él, precisamente, y no otro, quien aportara la primera luz al diálogo, reconocida su solvencia en el campo de la ciencia filológica.

En la documentada intervención del Dr. Griera, quedó afirmada la tesis latina en contraposición a la tesis celta del filólogo francés Auguste Le Flamanc. CANIGÓ, desde el principio, con rara unanimidad, y que nos perdone nuestro invariable celtista el reverendo Pedro Juandó, inclinóse por la tesis sustentada por nuestro Monseñor.

No por ello CANIGÓ, percatado de su alta misión orientadora, y dándose cuenta del terreno resbaladizo que pisaba, dejó en ningún momento de ser cauteloso y reservado, interesado altamente en aprender del maestro que más y mejor pudiera enseñarle. Supo, a la vez, en todo momento, ser respetuoso con la tesis contraria, y siempre silenciar indulgente las indiscreciones del dilettante pueril.

Hemos valorado y estimado toda aportación documentada que se nos ha mandado, y queremos destacar especialmente la del señor Pelayo Negre Pastell, tan ponderada y valiosa para nosotros.

Nuestro único afán es el de sumar aportaciones para promover un clima adecuado, propicio al Instituto de Estudios Ampurdaneses, que nos permita desarrollar una eficiente labor, científica, intelectual y artística.

Consecuentes con nuestra norma de selección, CANIGÓ, se honra hoy con la colaboración de otro filólogo eminente, don Juan Coromines, profesor de la Universidad de Chicago y miembro del «Institut de Estudis Catalans», quien a nuestra invitación ha correspondido con la nota que publicamos. Su personalidad es valorada en el mundo de la ciencia, de las disciplinas histórico-literarias; de su obra queremos destacar tan sólo el Diccionario Crítico Etimológico de Lengua Castellana, en curso de publicación por la Editorial Gredos, de Madrid, uno de los trabajos más completos en su género ante el cual deberá de inclinarse la erudición más exigente.

Nos satisface y nos honra señalar en CANIGÓ su ascendencia y estirpe literaria ampurdanesa. Hijo de un ampurdanés de nacimiento y de corazón que supo cantar las gracias del Ampurdán, como nadie lo había hecho hasta entonces.

Coromines con su autoridad señala la concordancia entre los toponomistas en cuanto a la raíz latina de las etimologías Peralada y Figueras. Peralada, nos dice, proviene del latín Petra Lata, «roca ancha». En cuanto a Figueras — que en catalán escribiríamos Figueres — afirma que ningún lingüista serio discutió jamás su raíz latina, señalando que el sonido de F ni tan sólo existe en las lenguas antiguas celtas.

Hasta aquí hemos de subrayar una coincidencia total con la tesis latina de Monseñor Griera. Existe, no obstante, una discrepancia que constituye la verdadera sorpresa. Coromines, dando una vuelta en redondo, deriva de nuevo la etimología de Figueras del nombre catalán del árbol «higuera», lo que parecía rechazado definitivamente.

Sería curioso que la filología, en su última palabra, diera la razón al artista, cuando en la nota aludida anteriormente decía: Por nuestra parte, la consideración etimológica de Figueras, en contraposición a su simbolismo heráldico — la hoja de higuera — cuya representación perdura a través de los siglos, nos crea una duda, una reserva de respeto a formas y simbolismos seculares. No sería la primera vez que el arte, al revelar su agudeza perceptiva en el don adivinador del artista, se anticipara a la ciencia; en la historia encontraríamos algunos casos.

Y para terminar, permítanos el señor Coromines una pequeña objeción: el hecho de que un grupo de ampurdaneses se preocupen seriamente en el transcurso de unos meses, por los áridos y difíciles problemas de la toponomástica, y se interesen respetuosos por el parecer de los más ilustres filólogos, ¿no es una prueba evidente de que su divulgación no es tan inútil ni desencaminada como supone?

¿No le parece que todo ello dice mucho en favor de una ciudad que ayuda a una revista que se interesa por estas disciplinas histórico-literarias?

Por otra parte, lejos de dar un carácter general a nuestro debate, lo hemos ceñido cuidadosamente a dos nombres que aluden, precisamente, a nuestra ascendencia, como quien se apasiona por su propia genealogía.

Y nada más. Mil gracias a don Juan Coromines.

Federico MARÉS

de la Real Academia de Bellas Artes de Barcelona,
Correspondiente de las de Madrid, Valencia, Sevilla y Córdoba

Nota del Profesor Coromines

Publicamos la nota íntegra, tal como la hemos recibido, en idioma vernáculo, para evitar posibles interpretaciones de traducción.

La Toponomàstica és una de les ciències més àrdues i una de les tècniques més elaborades i difícils que es troben en el camp de les disciplines històrico-literàries. Lliurar els seus problemes a la discussió del públic és tan inútil i desencaminat com fer-ho amb una qüestió d'astrofísica o psicoanàlisi, posem per cas. Fóra temps perdut argumentar amb afeccionats absolutament llecs en la matèria, com ho són alguns dels qui han intervingut en la qüestió present. En un petit nombre de casos hi ha problemes toponomàstics difícils sobre els quals existeix obscuritat o discrepància entre els especialistes, però en la immensa majoria hi ha acord entre els toponomistes, i dos d'aquests, sobre els quals seria superflu discutir, són les etimologies de PERALADA i FIGUERES. PERALADA ve del llatí PETRA LATA «roca ampla». Quant a FIGUERES cap lingüista seriós, no ha discutit, mai que és d'origen llatí (el so de F ni tan sols existeix en les llengües cèltiques antigües), i si en el segle passat alguns erudits cregueren en l'etimologia al·ludida per Mn. Griera, avui es considerarà simplement com la mateixa paraula que el nom d'arbre català FIGUERA.

Joan COROMINES

Professor a la Universitat de Xicago
Membre de l'Institut d'Estudis Catalans

FÁBRICA DE
ALFARERIA

Vda. de J. Salamó

CASA FUNDADA EN 1720

Calvo Sotelo, 76-78

LA BISBAL
(GERONA)

GALLETAS
«GRAUPERA»

*

Pedro Casademont Teixidor

AVENIDA GENERALISIMO, 5

Teléfono 87

LA BISBAL

LAS VEGAS

NIGHT CLUB

CALLE SAN PABLO, 44 - FIGUERAS

Pista de Baile con Espectáculo de Rango Internacional

AMBIENTE DISTINGUIDO

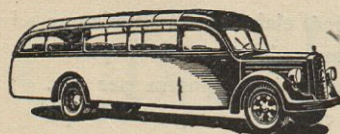
• DANCES ESPAGNOLES

• SPANISH DANCES

• SPANISCHEN TANZE

Noche a las 11
Soir à 11 heures

Evening at 11 o'clock
Abend um 11 uhr



AUTOCARES
PARA
EXCURSIONES

COMAS

FIGUERAS Calle Vilallonga, 36 - Tel. 1955

BARCELONA Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

LOSLIMITES Teléfonos números 5 y 10

Cerámica Decorativa
de

ENRIQUE SEGÚ

Calle Dr. Robert, 27

EXPOSICIÓN PERMANENTE en
«Cala d'Aigua Blava» - BAGUR

UN ABAD DE POBLET HIJO DE FIGUERAS

EL Padre Félix Genover nació en Figueras el año 1669, de una cristiana y acomodada familia oriunda de Vilanant.

Muy joven, correspondiendo generosamente a la vocación a que estaba llamado, dejó para siempre su tierra natal para abrazar la vida monástica en el Real Monasterio de Poblet, enclavado en la provincia de Tarragona.

Aunque poco contacto pudo tener desde entonces con el Ampurdán, conservó siempre el genio de aquella tierra con todas las características etnológicas, que reveló a menudo durante su larga vida. Ni olvidó su origen ampurdanés, haciéndolo constar en algunas de sus producciones literarias, anteponiendo a sus títulos el honoroso de *Figuerense* o *Catalán figuerense*.

Juzgado idóneo para la vida claustral, los monjes de Poblet le admitieron al noviciado recibiendo el santo hábito de la Orden Cisterciense el día 8 de Septiembre de 1691, junto con dos compañeros más.

Pronto descolló por su regularidad, inteligencia, piedad y amor al estudio, uniendo a estas virtudes una innata vocación para las letras y el magisterio.

Un año después, la Comunidad pobletana le admitió a la profesión, recibíendola del Abad del Monasterio, a la sazón el Rdm. P. Pedro Arbart.

Los estudios interrumpidos durante el noviciado, los reemprendió en el Colegio monástico de San Bernardo, que el Monasterio poseía en la ciudad de Lérida, cerca de la Universidad, para que sus estudiantes pudieran frecuentarla. A los 24 años obtuvo el título de Licenciado en Teología y a los 25, o sea en 1694, recibió la ordenación sacerdotal. Sus indiscutibles dotes para el magisterio decidieron a sus Superiores a confiarle varias clases del Colegio de San Bernardo y a autorizarle en 1699 para hacer oposiciones en la Universidad para ganar una cátedra de Derecho Canónico. En el mismo año fue nombrado Rector del Colegio y Prior de la Casa de Ntra. Sra. de las Franquesas, pequeña residencia que Poblet poseía en Balaguer.

A 17 de Septiembre del año 1700, habiendo publicado su primera obrera, recibió nuestro monje el nombramiento de Vicario del pueblecito de Cogul (Lérida), que pertenecía a la baronía de Poblet, de cuya parroquia era Rector nato el Abad de Poblet y hacía sus veces un monje del Monasterio con el título de Vicario, que tenía la cura de almas de los feligreses. Parece que no llegó a tomar posesión de

POR Fr. A. P. TOMÁS

este vicariato, si bien cesó como Rector del Colegio de San Bernardo, que con gran acierto venía ejerciendo hacia pocos meses de un año.

Durante la guerra de Sucesión, tenemos pocas noticias de nuestro P. Genover, pero sabemos que compaginó la vida religiosa con sus funciones docentes, descollando, además, como buen predicador, de palabra fácil y ampulosa, y alcanzando, tras brillante tesis, el doctorado en Sagrada Teología. Excelente latinista, buen filósofo y teólogo, enamorado de la doctrina de Santo Tomás, escribió varias obras según las doctrinas del Doctor Angélico, que conoceremos en su lugar.

Tres años después de acabada la guerra de Sucesión, Fray Félix Genover fué nombrado Vicario de la Poble de Cérvoles, cargo que desempeñó con mucho celo y notable provecho espiritual de sus parroquianos. Reconociendo sus cualidades y habiéndose hecho acreedor a ello, el año 1724 fue nuevamente nombrado Rector del Colegio ilderdense.

Dentro de la Orden asistió siempre en los Capítulos Provinciales como de los más autorizados. Consta que representó al Monasterio de Poblet en los Capítulos celebrados en Poblet, 1717; la Oliva (Navarra), 1721; Santa Fe (Huesca), 1725, y otra vez en los de Poblet los años 1733 y 1745.

EL ABAD

Cerca de los 60 años el P. Genover, en la fiesta de la Santa Cruz, 14 de Septiembre de 1728, los monjes de Poblet le eligieron por su Abad con 31 votos de los 54 que fueron emitidos, quedando canónicamente confirmado como a tal en nombre de la Santa Sede por el Comisario de la Orden Rvdmo. P. José Lluch, ex Abad de Benifazá. Ya en las elecciones del año 1720 obtuvo tres votos quedando entonces elegido el Rdo. P. Baltasar Fontanilles.

Llegados aquí, bueno será que demos una mirada de conjunto sobre el altísimo cargo de Abad de Poblet en el tiempo en que nuestro historiador lo ejerció.

Desde el año 1623, tiempo en que Poblet pasó a formar parte de la Congregación Aragonesa por imposición de poderes extraños, los abades del Monasterio eran cuatrienales, teniendo que, pasado este tiempo, resignar el gobierno, quedando desde entonces con la categoría de reli-

gioso senior o anciano. Una vez el nuevo electo había sido confirmado, hacía uso de las insignias prelatias y tenía facultad ordinaria de conferir órdenes menores.

En el Monasterio de Poblet por razón de su gloriosa historia y méritos reconocidos, aneja a la dignidad abacial, que por si sola era suficientísima, iban los siguientes cargos y dignidades, algunos de ellos honoríficos: Consejero del Rey (en la época del P. Genover era honorífico), Limosnero Mayor de Su Majestad en el Reino de Aragón (honorífico, otorgado por el rey Pedro el Ceremonioso). Cargos efectivos: Prior del Monasterio de San Vicente Mártir de Valencia, Superior inmediato de los Prioratos de N. S. de Nazareth (Barcelona) y de N. S. del Tallat; Señor de las Cuadras de Tamarit, de las Baronías del Abadiato (comprendía algunos pueblecitos próximos al Monasterio), de Prenafeta, las Garrigas, Segarra, Urgel y Algerri; Rector de la Aldaya, Cogul y Poble de Cérvoles; y otros pequeños títulos y dignidades.

Los abades de Poblet desde el siglo XVI solían vivir en el palacio abacial edificado junto al Monasterio. Las múltiples actividades y atribuciones, administración y gobierno de las baronías hacían necesario un lugar adecuado para la primera autoridad del gran Cenobio.

Consciente de la estrecha cuenta que tendría que rendir a Dios de su gobierno, el P. Genover procuró llenar con obras el calificativo de abad. El P. Jaime Finestres, erudito historiador del Monasterio en el siglo XVIII, que le conoció personalmente y fue súbdito del abad ampurdanés, nos dice lo siguiente: «Mantuvo siempre en su punto la observancia y el cuidado de la labranza en las heredades del término de Poblet» (tomo V, pág. 187). A estos dos elogios, que ya dicen mucho, añadiremos el de gran amigo y protector de los estudios monásticos.

Dentro estos tres aspectos, desenvolvémos brevemente la figura de Fray Félix en los cuatro años que rigió la gran Casa cisterciense.

El P. Genover siempre consecuente con su vocación religiosa y sacerdotal, cuando los votos de sus hermanos de hábito lo elevaron a tan alta dignidad, se hizo responsable delante de Dios y de los hombres del buen nombre, progreso espiritual y temporal del Monasterio, procurando no defraudar la confianza que en su persona se había depositado. Y creyó que la mejor manera de mantenerlo así era ante todo

guardar el orden, la buena observancia y todos los preceptos regulares que tanto favorecen la caridad, la comprensión mutua y ayudan al religioso a alcanzar la perfección cristiana. Por esto en cuanto a él competía mantuvo firme con su doctrina y ejemplo la observancia regular, dentro de los ambientes mitigados del siglo XVIII, y puso fuera de ley cualquier transgresión o introducción abusiva. Este buen celo del Abad Genover vióse premiado, aún en este mundo, con la satisfacción de dar el hábito de la Orden a doce aspirantes y conferir repetidas veces órdenes menores en su palacio abacial.

Subordinados a los intereses espirituales y monásticos y para favorecer la buena marcha de los

(termina en la pág. siguiente)



VISTA GENERAL DEL MONASTERIO DE POBLET.

Fotos AYATS

FOTOGRAFIA EN GENERAL
REPORTAJES

FOTOS PARA CARNET
LABORATORIO

ENTREGAS RÁPIDAS · PRECIOS ECONÓMICOS

NO LO DUDE, VISITENOS

Ingenieros, 3 - Teléfono 2001 - FIGUERAS

PENSIÓN-RESTAURANTE

CENTRAL

DIRECCIÓN **ROCA**

COCINA SELECTA 30 HABITACIONES

BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS

PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO

ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Teléfono 1216 - FIGUERAS



COROMINA y C.^{ía} S. en C.

PRODUCTOS CERÁMICOS

BALDOSAS LISAS Y JASPEADAS,
ZÓCALOS, VIERTEAGUAS, ETC.

TODA CLASE DE PIEZAS PARA LA
ARQUITECTURA Y LA CONSTRUCCIÓN

Teléfono 40 Apartado 5

LA BISBAL

Fábrica de
Baldosas
Mate

"ETERNAL"

CORSÁ

(GERONA)

Farmacia Ferrán

CENTRO DE ESPECIFICOS

Avenida General Mola, 6 (subida al Castillo)

Teléfono 1963

FIGUERAS

PELIGENO

TÓNICO CAPILAR - LOCIÓN HIGIÉNICA

• Vigoriza y conserva el cabello

Agencia FIGUERAS

...tramitará su pasaporte
con la máxima rapidez...

Monturiol, 6, 1.º - Teléfono 1221

FIGUERAS

UN ABAD DE POBLET HIJO DE FIGUERAS

(viene de la pág. anterior)

mismos, paró mientes en la conservación, aumento y mejora del Monasterio, y en alcanzar un estado económico próspero y floreciente.

Dejándose llevar de su espíritu generoso y pronto, en cuanto se trataba de la gloria de Dios y esplendor de su Casa, el día 3 de Abril de 1729 firmó un contrato con el platero tarraconense Juan Antonio Arandes, en donde éste se comprometía a construir un sagrario labrado artísticamente para el templo mayor de Poblet. Al año siguiente el P. Genover pudo consagrar solemnemente la capillita y el nuevo sagrario que él, con gesto magnánimo y sin escatimar un céntimo, había proporcionado al Monasterio.

El citado P. Finestres en el primer tomo de su Historia dice así describiendo la capillita mencionada: «El trasaltar mayor es uno de los más vistosos adornos de la iglesia de Poblet. En una capilla arrimada a las espaldas del altar mayor, en la cual, conforme es estilo de la Orden, está la reserva del Santísimo Sacramento... Igual en hermosura a los panteones reales, sepulcros y altar mayor...» (pág. 257) Ciertamente el Sagrario del P. Genover — de alabastro, jaspes y de primorosa imaginaria — no se ajustaba con el estilo del templo, como tampoco se ajustaban los suntuosos panteones de los Duques de Segorbe y Cardona, ni el retablo del altar mayor; pero aquellos siglos eran de decadencia en arte religioso y el P. Genover no podía hacer una excepción.

Esta capilla fué terriblemente mutilada en la destrucción del Monasterio del año 1835 y siguientes, siendo muy difícil rehacer una visión de la misma en su pristino estado. Hoy día sin ninguna utilidad y con vistas a sacar el retablo de alabastro del altar mayor, el Superior de la Comunidad dispuso fuese derruída, lo que se llevó a cabo en febrero del año 1952.

Fiel a los ejemplos que en otro tiempo recibió de sus mayores, el Abad Genover dispuso incrementar la explotación agrícola del Monasterio, teniendo buen cuidado de la labranza de todas las heredades y fincas, procurando sacar de todo el máximo rendimiento. Durante su gobierno mandó levantar grandes corrales para el ganado, y reconstruir la hermosa finca de Milmanda — situada a unos dos kilómetros del monasterio — para que los religiosos estudiantes pudieran disfrutar de bien merecidas vacaciones, no muy lejos de su mirada paternal.

Pero en donde la huella del gobierno de nuestro Abad se hizo más profunda fué a favor de los estudios pobletanos, promoviendo por todos los medios su realización y procurando para sus monjes una completísima formación científica y teológica. La biblioteca de Poblet de aquel tiempo — que contaba con un fondo riquísimo — debió mucho a las gestiones de nuestro ampurdanés.

Victorioso el Borbón francés, en su fiera y abominable venganza, clausuró las universidades catalanas y estudios generales del Principado para centralizarlos en la Universidad de Cervera — ciudad que le había sido fiel durante la guerra de Sucesión — a la cual debían acudir forzosamente todos los universitarios y estudiantes. El Colegio de San Bernardo de Lérida quedaba, por lo tanto, alejado de un centro de estudios universitarios, y a la larga suprimido y reemplazado por el Colegio Oscense, que la Congregación Aragonesa tenía en aquella capital. Antorcha ardiente, Pastor vigilante de su grey y único responsable en aquella hora del Colegio pobletano — Colegio levantado con grandes sacrificios gracias a un rescripto del Pontífice Martín V, en 1419 y a la intervención de Alfonso el Magnánimo — el

Abad Genover creyó oportuno, para salvar el Colegio a todo trance, efectuar el traslado del mismo a la ciudad de Cervera, para que los religiosos pobletanos pudieran mantener contacto directo con la nueva Universidad.

«Y como era grande el celo de acrecentar las prerrogativas del Monasterio — dice Finestres — e infatigable su afán, tomó la empresa con tal eficacia que por el mes de octubre de 1730 se halló con lo que deseaba... Dispuso el Abad todo lo necesario a la traslación y nueva erección de Colegio en la ciudad de Cervera, con tanta puntualidad que antes de concluirse el mes de octubre ya estaba formado su colegio, el rector, lectores y colegiales» (t. v. pág. 186).

No es cierto que el P. Genover «se hizo sin necesidad el adulador servil del poder real que años atrás impuso su fuerza a Cataluña» como escribió el historiador Eduardo Toda (*Estudis Pobletans*, 1925). El Abad Genover no se hizo servil de nadie ni claudicó en nada. Al contrario, buen ampurdanés, y por tanto dúctil y conservador en su cometido, y sin renunciar ni traicionar sus principios, supo mantener amigables relaciones con los poderes constituidos. Una actitud hostil al monarca que llevaba cerca de veinte años gobernando la nación, ¿qué beneficio hubiera reportado al Monasterio? Pues qué, ¿era cuestión de perder el Colegio levantado con tantos sacrificios y en el cual se formaban científicamente tantas generaciones de cistercienses?

Otras noticias de menor importancia tenemos de nuestro Abad; en todas se hace patente su constante preocupación por el bien de las almas a él confiadas, en procurarles una adecuada formación monástica y científica, y en aumentar de bienes morales el Monasterio.

A los cuatro años de su gobierno, resignó el cargo, siendo elegido en su lugar, por tercera vez, el Rvdmo. P. Baltasar Sayol, que recabó varias empresas comenzadas por su ilustre antecesor.

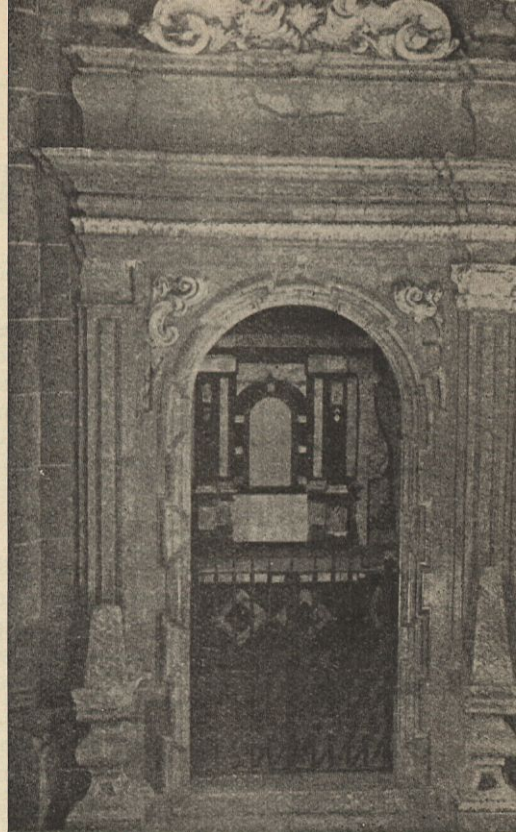
Una vez el P. Félix Genover pasó a la categoría de senior o ex abad, retornó a su amada tarea de enseñar, preparando tesis para sus hermanos de hábito y procurando hacerse útil a la Comunidad. No pasó, como se ha escrito de él, a la categoría de jubilado o eximido de sus obligaciones y disfrutar de un merecido descanso hasta el fin de sus días. Los Obispos de Solsona y Lérida — Fray Francisco Zarceno y don Gregorio Galindo — le confirmaron en el oficio de Examinador Sinodal, que desde algunos años venía desempeñando en sus respectivas diócesis; y dentro de la Congregación Cisterciense Aragonesa, continuó como Asistente en los Capítulos Provinciales.

EL ESCRITOR

Antes de acabar estas notas biográficas, daremos una relación de las obras didácticas de este ilustre figuerense.

El P. Finestres en su historia hablando del P. Genover dice que publicó varias obras «que merecieron el aplauso de los eruditos».

Contaba Fray Félix 30 años cuando dió a la imprenta su primera obrita que versaba sobre la Misa, la cual dedicó al Sr. Obispo de Tarragona, Fray José Llinás, Mercedario «*Succincta, praeclara ac perutilis resolutio cuiusdam peculiares difficultatis, circa Sacrosancti Missae Sacrificii... Authore R. P. Fr. Felice Genover, Figueriensi, monacho Cisterciensis, etc.* Impresa en Lérida el año 1700. De esta primera obrita del P. Félix tan solo conocemos dos ejemplares, uno en la Biblioteca de la Universidad de Barcelona y el otro en la de Poblet.



CAPILLA-SAGRARIO DEL ABAD GENOVER.

Otra obra suya y que parece que no llegó a imprimirse fué *Tortura torturae*, de la cual la autorizada pluma del P. José de la Canal, erudito fraile agustino de la pasada centuria, hizo un elogioso comentario en el prólogo del tomo 43 de la *España Sagrada* del P. Florez «obra que llevó su atención, escrita en muy buen latín por el P. Félix Genover catalano figueriensi».

Una obra que parece que quedó inédita, de la que no hallamos vestigios de su impresión, fué *Tractatus de prooeptis Decalogus iuxta mentem St. Thomae*.

Durante su abadiato publicó una obra de 500 páginas in folio titulada *Selectae Disputationes miscellae in Moralem theologiam, iuxta, tutissimam, et inconcussa Div. Thomae Aquinatis dogmata*, impresa en Cervera en el año 1732. Esta obra es rarísima, y existen muy pocos ejemplares.

Otro libro del que solamente conocemos el título es *Brevis vitae lactentiam defensio et ablatorum initiatae educatio*, Cervera 1741. Una vez publicado fué retirado por la censura eclesiástica. De él hace referencia el P. Roberto Muñiz en su libro *Biblioteca de Autores Cistercienses* (Burgos, 1793), por lo que se deduce que aun se encontraba algún ejemplar.

La última producción de nuestro ampurdanés es un folleto de 62 páginas titulado *Verdaderamente declarada, mayoría de santidad de San Juan Bautista*, Cervera, 1742, la cual fué fruto de una curiosísima polémica habida con unos Predicadores Carmelitas de Barcelona.

Fray Félix Genover, digno ciertamente de un abadiato perpetuo, pasó a mejor vida entre los años 1748 y 1749, no habiendo podido precisarse la fecha exacta de su tránsito por haberse perdido el libro de Obitos anterior al de 1750. La última noticia que tenemos de este meritísimo religioso es que a finales de 1747 estaba «lleno de achaques y de edad avanzada».

Desde el cielo debe rogar por la restauración espiritual de Poblet, por el resurgimiento cristiano y prosperidad del Ampurdán, al que nunca olvidó y cuyo genio tan bien representó a través de su larga existencia.

Fr. A. P. TOMÁS

ASPECTOS ARQUEOLÓGICOS DE LA BISBAL

AL tratar, aunque muy brevemente, de algunos aspectos arqueológicos bisbalenses, debemos hacer referencia al hallazgo que señala el comienzo de la ocupación por el hombre en esas latitudes a orillas del Daró, donde ha dejado las primeras huellas de su paso, remontándose ya a los tiempos prehistóricos, desde los cuales jamás quedarían deshabitadas esas fértiles comarcas bajoampurdanesas en las cuales florecería más tarde, muchos siglos después, un arte románico y una arquitectura civil, que ha dejado bellas muestras de las que nos ocuparemos en otra oportunidad.

El hallazgo que aprovechando el motivo de este número dedicado a La Bisbal intentamos divulgar, es curioso, poco frecuente y apenas conocido, aunque no inédito; apareció casualmente junto al río Daró.

Nos referimos a la preciosa hacha labrada en piedra serpentina, que perteneciente a la colección del que fué años atrás Catedrático de Historia Natural del Instituto de Gerona, don Manuel Cazorro, pasó a formar parte del Museo Arqueológico de Barcelona, que la adquirió por compra, donde se guarda en la actualidad.

Esta hacha ha sido considerada tal vez, y muy probablemente lo sea, como el mejor ejemplar de estas piezas entre las muchas que han aparecido en otros puntos de Cataluña. Presenta la particularidad de alcanzar una longitud de casi los 30 cm., acusa una forma lanceolada perfecta, hallándose en magnífico estado de conservación, lo que corre parejas con una técnica de labra impecable así como de pulimentación, que contribuye a que el utensilio sea una magnífica pieza prehistórica cronológicamente datable del final del período Neolítico, del que nos separan ya alrededor de 5.000 años.

Parece ser que el descubrimiento fortuito y muy confuso se realizó por los alrededores del año 1910 en un sepulcro de losas que contenía restos de huesos humanos mezclados con este precioso ejemplar de hacha, que constituía el ajuar funerario del enterramiento de fosa, a la vez, el único en su género, que sepamos, ha sido descubierto en la comarca, por ser raras las sepulturas de este tipo dentro de la zona geográfica ampurdanesa, siendo por el contrario privativa esta forma de sepulcros hacia el sur de la región, donde quedan ubicados la mayoría de los conocidos.

Desgraciadamente no se poseen más antecedentes que puedan suministrar un poco de luz acerca de tan singular hallazgo, tales como el lugar exacto de su emplazamiento, el resto del acompañamiento que probablemente habría y que debió pasar inadvertido, así como otras condiciones inherentes al mismo y que mucho ilustrarían sobre la materia.

El hallazgo fué vendido al Sr. Carull, hotelero de La Bisbal, de quien después de algún tiempo lo adquirió Cazorro, tras la muerte del cual sus herederos vendieron la colección al Museo de Barcelona.

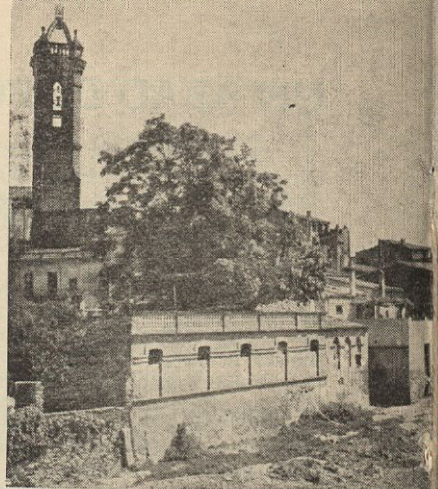
La noticia apareció publicada por nuestro entrañable amigo D. José Colominas, Conservador del Museo Arqueológico de la ciudad condal, en el volumen II de la Revista Ampurias correspondiente a 1940, publicación de Arqueología, Prehistoria y Etnografía, dirigida por el Dr. Almagro, que edita y recoge las inquietudes de aquella institución barcelonesa.

Por último añadiremos que estos sepulcros adoptan forma de fosa, rectangular o cuadrada, revestidos con una caja de losas de piedra, con cobertura del mismo material, señaladas a veces por un mojón de piedra levantada junto al cráneo, o por un montón más o menos informe de ellas. Todo suele aparecer enterrado sin observarse a la superficie, siendo por tanto esporádicos los descubrimientos que de ellos pueden realizarse.

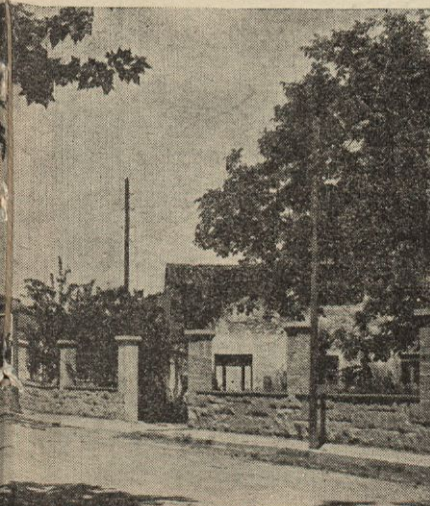
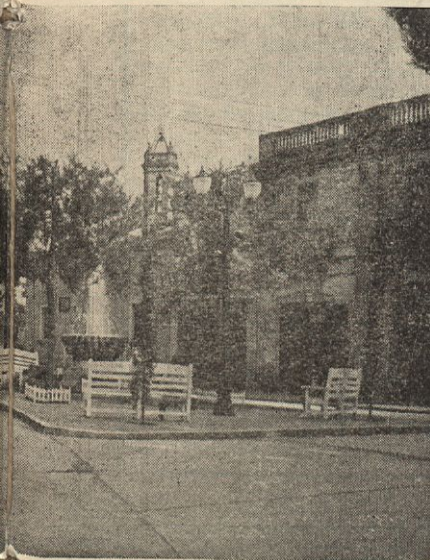
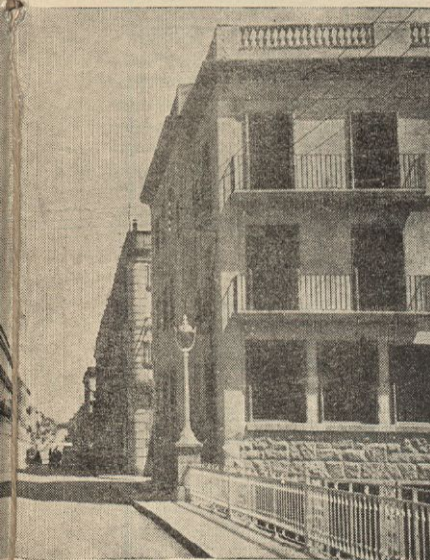
Acostumbran a ser enterramientos individuales, sin que a veces aparezcan algunas sepulturas con dos esqueletos en cuyo caso, cuando el estado de los cráneos ha permitido un estudio antropológico, ha demostrado hallarse ante individuos de sexo diferente.

Ya para otros aspectos la arqueología de la capital del Bajo Ampurdán debe excederse de los límites de su término municipal y referirse a la serie muy importante de los monumentos megalíticos situados en las estribaciones colindantes de las Gabarras, en Fitor, término de Fonteta, así como a otros hallazgos ibéricos y romanos frecuentes en los alrededores bisbalenses, de los que destaca y va en cabeza de todos, la ciudad *indiketa* de Ullastret, propiedad de la Excm. Diputación Provincial de Gerona, que en estos días ha adquirido actualidad ante la visita del Comité Permanente de los Congresos Internacionales de Ciencias Prehistóricas y Protohistóricas.

Miguel OLIVA



LA BISBAL, CAPITAL DEL BAJO AMPURDÁN



ENCLAVADA en un paraje de singular belleza, a orillas del río Daró, y circundada por la antigua villa medieval, La Bisbal es una de las poblaciones de nuestra llanura ampurdanesa que mejor aspecto ofrece al gran contingente turístico, nacional y extranjero, que transita por sus calzadas, pues la mentada población, es paso obligado para la Costa. Y al llegar allí, nos encanta el aspecto de la ciudad. El magnífico paseo con sus corpulentos plátanos, la nueva urbanización de la Plaza de Alberto Campos, con su famosa fuente-surtidor luminosa, así como la Avenida del Generalísimo, que con sus típicas arcadas y su trecho de 1.600 metros de auténtica pista, —una de las varias obras importantes que gracias al interés de su primera autoridad municipal, don Martín Piera Escofet, secundado por el resto de la Corporación, han realizado en la simpática capital del Bajo Ampurdán— es la admiración y el aplauso de todos los conocedores de aquella carretera, antes repleta de polvo y de baches.

Pero La Bisbal, no solamente hace gala de un bello marco, sino que su contenido está a la altura del mismo. Además del interés de su castillo-palacio episcopal, destacada construcción de nuestro período gótico, de su viejo puente, de su iglesia parroquial, de estilo renacimiento, de sus monedas, de su cerámica primitiva, y de toda su vasta historia y tradición, La Bisbal, de unos años a esta parte, gracias al cuidado de sus primeras autoridades, nos ofrece también todo el encanto de una ciudad nueva, activa y acogedora, fruto de las modernas y elegantes edificaciones que en ella se han llevado a cabo.

Si bien La Bisbal no es visitada por los extranjeros amantes del sol, del mar y de la luz mediterránea, si lo es, por todos aquellos interesados en los tesoros artísticos, arqueológicos y monumentales. Al mismo tiempo, por su importante industria cerámica, resulta el orgullo de España entera. Por cierto, que el ingeniero don Martín Piera, Alcalde de la población, tiene la excelente idea de convertir el castillo de La Bisbal, hoy día propiedad del Ayuntamiento, en un museo de la cerámica bisbalense, e instalar en él unos «stand» en donde pudiera adquirirse la misma. Idea que celebraríamos fuera efectiva algún día, pues sería una notable mejora y en bien de todos. Sabemos las dificultades para conseguir una obra de esta categoría. Pero bien vale un esfuerzo colectivo, tanta belleza.

Una buena idea de la actividad e importancia mercantil de esta villa, pudiera tenerla el forastero visitando su mercado. Se celebra el viernes, probablemente para no coincidir con el de Gerona que tiene lugar el sábado y con el de Figueras que se efectúa el jueves. Y por cierto que esta organización, débase a quien se deba, nos parece perfecta. Para cualquier amante de las fiestas populares, estos mercados de nuestra región constituyen verdaderas fiestas, ya que, sin ser propiamente ferias, prestan a las ciudades de nuestra comarca un colorido caleidoscópico y una animación inacostumbrada. Cierto que los tipos ya no se visten como antaño, pero las caras no cambian y las actitudes tampoco, de manera que es un regalo escuchar las conversaciones a que dan lugar los tratos, y las compras y ventas. El mercado de La Bisbal, es esto y más, porque el cuadro en que se realiza tiene sabor y color.

Además, en este mes de Agosto, La Bisbal se encontrará en fiestas, como saben muy bien quienes siguen el calendario de las Ferias de nuestra provincia. Tienen en La Bisbal bastante más suerte que tenemos nosotros y aún que tienen en Gerona, porque ya se sabe que por Santa Cruz y en Primavera el tiempo suele ser caprichoso y no es menester decir que por San Narciso, en noviembre, tampoco acostumbra a ser brillante. Pero en Agosto, tras la recogida de las cosechas, el dinero abunda, el calor del verano también y por consiguiente estamos seguros, el humor de las gentes debe ser inmejorable. Este es un factor decisivo y no dudamos de que en La Bisbal se deben divertir y quizá nosotros nos demos por allí una vuelta para divertirnos también.

Precisamente se organiza allí una Exposición Filatélica, para la cual se ha obtenido del Ministerio correspondiente un matasello conmemorativo, y esto es de un gran interés para los coleccionistas y aficionados. Además, la Escuela de Artes y Oficios de la Ciudad bisbalense prepara para la misma fecha una Exposición de trabajos de sus alumnos, la cual será, sin duda, de un interés manifiesto, dado el renacimiento de la cerámica que hoy allí se observa y que nosotros aplaudimos y alentamos.

Estas son las notas más que de un escritor de un turista, pues no será tan fácil que olvidemos la acogida tan cordial y alentadora de que en La Bisbal hemos sido objeto. También nos convenía a nosotros ensanchar puntos de vista. No será la última vez que nos ocupamos del Bajo Ampurdán, de sus bellezas y de sus problemas.

Central del Automóvil

Accesorios - Recambios - Neumáticos

5 de Febrero, 10
Teléfono 43 **La Bisbal**

Cerámica Daró

CORRIENTE Y DECORADA



Coll y Vehí

LA BISBAL (Gerona)

Manufacturas de Terracota, S. A.

Fábrica de
Productos
Cerámicos

Teléfono 44 **LA BISBAL**
(GERONA)

CONFECCIONES ALBERT, S. A.

LA BISBAL (Gerona)
AVDA. CAUDILLO FRANCO
TELÉFONO 38

•
BARCELONA
PASAJE SAN JOSÉ, LETRA E
TELÉFONO 21-51-10



Confecciones para Caballero y Niño

Gasolina SUPER

DE

Jaime Robert Alech

AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 65
FIGUERAS

Dolores
Serra Vives

PRODUCTOS CERÁMICOS

Teléfonos: Despacho, 47 - Particular, 103

M. Ralló, 84-86

LA BISBAL
(Gerona - España)

UNA CIUDAD Y UN ARTE

La industria de la cerámica se pierde en la noche de los tiempos, a causa de nuestra ignorancia, que suele ser más espesa que cualquier noche. Así, en cuanto a lo que a La Bisbal se refiere, como ya en la edad del bronce se encuentran restos de alfarería ennegrecida por la reducción del óxido de hierro, en todos los países y lugares adonde hay tierras ferruginosas, no será muy aventurado suponer que a esa edad deberán referirse los primeros ensayos de cerámica en la ciudad que estudiamos. Claro que para entonces, yo no sé si La Bisbal existiría. Pero ello importa poco, porque la comarca sí que hubo de existir y absolutamente con sus características actuales.

Parece apoyar esta hipótesis la gran cantidad de restos de cerámica ennegrecida encontrados en Ampurias, pues no es de suponer que sus antiguos pobladores importasen lo que podían fabricar aquí. Ahora bien: como la tierra que los ampuritanos utilizaban era la de grés (arcilla blanca) más rica en silicatos que en óxidos, con la cual se fabrican esos cacharros de tonos amarillentos tan abundantes en la vieja alfarería del golfo de Rosas, estos otros restos ennegrecidos deben, forzosamente, proceder de las comarcas bisbalenses. No hay otra «tierra roja» por aquí lo que explica, por otra parte, la división en zona del pino y del olivo, pues este último árbol gusta de las tierras blancas y crece mal en las otras. Entonces aseguraremos, sin temor a equivocarnos, que en La Bisbal y desde tiempos remotos, debieron florecer talleres y obradores y que los cacharros en ellos obtenidos, gozaron de mucho predicamento.

Ahora resulta curioso notar que cinco mil años antes de Jesucristo, ya venían los alfareros egipcios luchando contra las características de sus tierras, que se ennegrecían en la cocción, no por influjo del humo, como así lo creen algunos y así me lo han dicho en La Bisbal, sino por la reducción del óxido de hierro en que son tan ricos los légamos del Nilo. También es curioso que mientras para estos alfareros ello resultaba un grave inconveniente, para los beocios y corintios, la belleza y precio de las vasijas, viniese determinada por la negrura de los barnices. Bien es verdad que queremos lo que no tenemos, porque lo que tenemos, nadie sabe para qué lo vamos a querer.

Pero en fin. En La Bisbal, en lugar de lamentarse, como lo hicieron los egipcios, y más filósofos, a lo mejor por influencia de Ampurias, supieron acoplarse a los inconvenientes del óxido y produjeron las

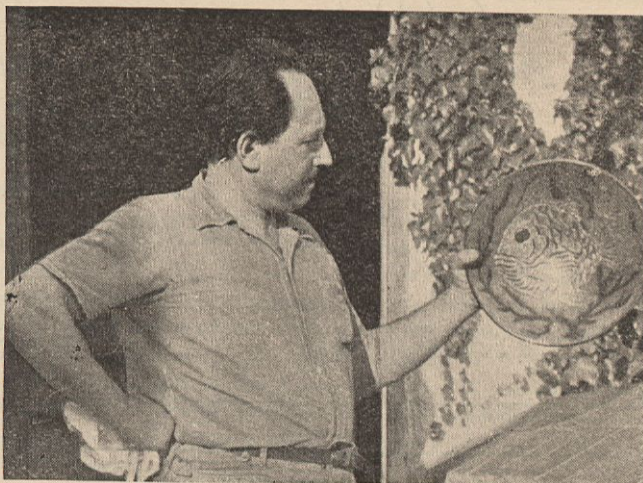
famosas piezas negras, tan favorables a la conservación de los líquidos y tan decorativas. Esta fue, durante muchos años, la verdadera industria de la ciudad.

En cuanto a formas, pudiéramos citar a casi todas. El cántaro bisbalense recuerda a las de la mujer y por ello, más que a influjos griegos arcáicos, debieron, en un principio, obedecer a influencias africanas. Pero como aquí apenas si se saca nada en limpio, dado lo complicado del sujeto, dejémoslo estar. Sólo señalaremos la esbeltez acusadísima de los aceiteros, provistos de dos orificios, uno de los cuales se obturaba con el pulgar y la gracia tan noble y airosa de los platos hondos, intermedio entre el cuenco clásico y el actual plato.

En los viejos barnices es el verde malaquita el más característico y es curioso notar que también los egipcios lo emplearon. Esto no es empeño en acercar La Bisbal a la tierra de las pirámides, sino tan sólo ánimo de señalar, que a iguales posibilidades iguales resultados, pese a las tendencias de ciertos historiadores, que ven en la identidad de procedimientos una influencia o secuencia de culturas.

Hace algunos años cambiaron las cosas. Por influjo, primeramente, de Manuel Ferrán y más adelante de Sebastián Padrosa —el cual produjo los actuales jarros decorativos e incorpora, además, la figura— se sale de la artesanía para llegar al arte.

Ello nos lleva de la mano a Díaz Costa. Este pintor se instaló en La Bisbal por efecto de las circunstancias, como es tan frecuente en toda vida de cualquier hombre, y encuentra su vía y su auténtico valor. En primer lugar estudió los procedimientos, que él encontraba anticuados, y luego se puso a trabajar sin rutinas. Como es lógico, libre de trabas históricas y de otras herencias, que tanto perjudican



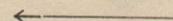
DÍAZ COSTA, PREMIO INTERNACIONAL DE CANNES Y UNO DE LOS CERAMISTAS A QUIENES MÁS DEBE ESTE ARTE.

y amaneraron a las artes de repetición, consigue matices de una suntuosidad extraordinaria y una material de riqueza bien expresiva. Ahora ha logrado con el uranio, un vermellón único, a mi modo de ver, y pudiera Díaz Costa estar en camino de alcanzar un procedimiento «sui generis», capaz de crear escuela. Por eso nos extraña no haber visto en la reciente exposición de cerámica, celebrada en el Museo del Parque de la Ciudadela de Barcelona, ninguna pieza de La Bisbal, y también, que en las colecciones barcelonesas no figure este digno pueblo, como por todos conceptos merece. Esperemos que el tiempo repare esta injusticia.

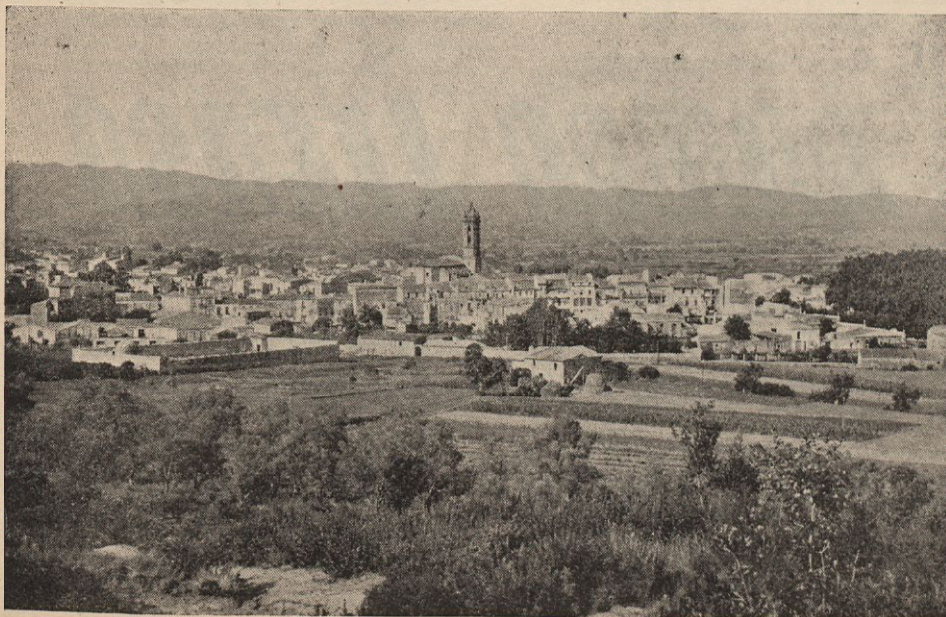
Vilá Clara, otro de los ceramistas a quien visitamos, opina que La Bisbal se debe concretar a las formas populares, tanto en objetos como en mosaicos o ladrillos y yo, por mi parte, no estoy muy lejos de compartir esa opinión, sobre todo en lo que se refiere a los reflejos metálicos, que tan buenos se obtienen en Córdoba. La prueba es que Manises, Talavera y Alcora, no practican ese procedimiento. Al contrario. Cada una de esas ciudades posee sus características y sería mucha lástima importar cosas resueltas. Hay que evitar lo que le ocurrió a Limoges con sus porcelanas, por obstinarse en practicar ciertos azules de Sevres, con lo que no ha conseguido otra cosa, sino producir ejemplares de segunda categoría, iguales en calidad a los mejores, pero siempre inferiores en precio, aunque ello sea notoriamente injusto. Los coleccionistas son así.

Despidámonos ya de La Bisbal. Admiramos en ella su actividad, inteligencia y cualidades y deseémosle la suerte que merece, para bien del Ampurdán y de España entera. Deseemos también que pronto sea una realidad el Museo de Cerámica Popular que Díaz Costa está preparando hace años y que, sin duda, atraerá sobre el país la atención de aficionados y coleccionistas.

F. Garrido PALLARDÓ



ESTA ES LA CIUDAD DE LAS «TIERRAS ROJAS» ACUMULADAS POR EL DARÓ, QUE TANTO SE ARMONIZAN CON LOS VERDES Y CON LAS CUALES SE CONSIGUEN TAN BUENAS CERÁMICAS.



Hnos. Martí Puig

ARTESANOS CERAMISTAS
ESPECIALISTAS EN CERÁMICA CLÁSICA

M. RALLÓ, 48

La Bisbal

(GERONA-ESPAÑA)



EUSEBIO DIAZ-COSTA

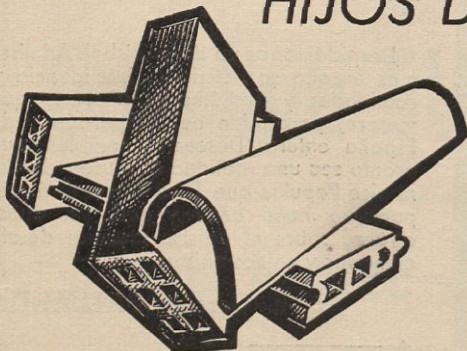
Gran Premio de Honor en la Exposición Internacional de Artesanía - Madrid 1953

Diploma de Honor de la Academia Internacional de Cerámica
Exposición Internacional - Cannes 1955

Prats Roquer, 24

LA BISBAL (Gerona)

HIJOS DE



RAMON LLENSA

FÁBRICA DE TEJAS Y LADRILLOS

5 DE FEBRERO, 95
TELÉFONO 139

LA BISBAL
(GERONA)

EL POETA Y SU ESTADO DE GRACIA

EL Poeta —glosando al eminente crítico literario don Manuel de Montoliu—, percibe el paso de la inspiración cuando avanza por la senda de su pureza, senda que solo reencontra en la beatitud de sus tiempos de niño.

Es entonces que —incluso al margen de cualquier misticismo— recibe su impulso de la sensación espiritualísima de la inocencia; así logra alas para su vuelo imaginativo, lejos de turbias pasiones, del plomo de las cosas concretas y de las callejuelas entenebrecidas del egoísmo.

Consecuencia del retorno a la mejor época de nuestra vida, es la conquista de un equilibrio superior, donde los ensueños nacen, se despliegan en armónicas teorías y parecen, luego, esfumarse; sin morir, empero, porque cien veces vuelven a brotar sus mundos de embrujo en los que la Poesía respira el aire que sostenía a nuestros primeros padres en el Paraíso...

Por eso, Höderlin, en su «Canto del destino de Hiperión», —el Titán símbolo de las fuerzas y de los fenómenos de la Naturaleza— nos dirá que los genios celestes no están sometidos al Hado ni a la dureza de la vida material y, para expre-

sarlo mejor, acudirá al mando, sin mácula, de la infancia, con palabras que suenan a ternura indecible, a claridades eternas...

Claridades que, hasta el orden de la lucha cotidiana, nos son imprescindibles si queremos retener, aunque sea por breve tiempo, la codiciada caricia de la Felicidad. El gran polígrafo don Marcelino Menéndez Pelayo bien nos lo dice al exclamar: «Todo hombre tiene horas de niño y desgraciado del que no las tenga». Pensamiento que, en cierto modo, también aletea en este hermoso interrogante del romántico Chateaubriand: ¿«Por qué, de entre todos los recuerdos de nuestra existencia, preferimos aquellos que nos conducen hasta la misma cuna?»

Sentirse, pues, niño, vivir como en sueños los mágicos albores de nuestra fantasía cuando apenas nos hemos puesto a añorar el dulce calorillo del maternal regazo, he aquí el estado de gracia que hace al Poeta; con emoción tanta que, con frecuencia, le pone en el maravilloso camino de la Inmortalidad.

Tomás ROIG y LLOP

LIBROS Y REVISTAS

«LA CANÇÓ DE L'EMIGRANT»

Pulcramente editada por Editorial Neireida y dentro de su Biblioteca teatral catalana «Gresol», hemos recibido el n.º 15 de dicha colección. Se trata de la comedia en tres actos original de P. Teixidor Elías «La cançó de l'emigrant». Es de sobras conocida la personalidad teatral de su autor, por lo que no vamos a mentarla, ya que hablar de P. Teixidor, es hablar de una vida dedicada plenamente a las tablas, es haber respirado el polvo de mil escenarios, ya como actor, empresario o autor. Sin embargo es en esta última faceta, autor, donde Teixidor se nos muestra como auténtico conocedor de los recursos escénicos, presentándonos como un enamorado del teatro catalán al que ha dedicado la parte más importante de su dilatada obra. «La cançó de l'emigrant» es una excelente prueba de ello, y de este buen teatro, sencillo y popular que tan buena acogida tiene entre nuestro público. Aunque dicha obra fué estrenada en 1930, hoy por su perfecta construcción, sus vivos lenguaje y tema, tiene la misma vigencia que entonces. En sus tres actos se nos presenta la despedida, lucha, derrota y retorno de un emigrante. El segundo acto, es para nosotros el más equilibrado, se capta en él, con líricas pinceladas, la soledad y nostalgia de los emigrados con un lenguaje de matices criellos muy conseguido y un emotivo final.

La obra, que por su temática podía caer fácilmente en lo sensiblero, roza solamente el sentimentalismo de buena ley. El Ampurdán, escenario de los actos primero y tercero, ha sido tierra de emigración en todas las épocas, pero especialmente en la nuestra, por lo que esta obra de Teixidor tendrá siempre actualidad, ya que enraiza profundamente con el corazón de nuestro pueblo sencillo, que sufre, espera y se ilusiona; de la hermosa gente como diría Soroyan.

J. B. U.

ESTUDIO SOBRE LA IGLESIA DE CADAQUÉS

Joaquín Guitert y Fontseré y José Rahola Sastre son los autores de una interesante monografía histórica sobre la iglesia de Cadaqués, en la cual dedican especial atención al magnífico altar mayor barroco, consagrado a la Virgen de la Esperanza, patrona del pueblo.

José Pla, en su libro «Cadaqués», recogió buena parte de la citada monografía, antes de la edición de la misma, la cual data del año 1954. De todas formas, ésta última desarrolla el tema con mayor amplitud y detalle y su lectura es útil y deleitosa.

Para los figuerenses tienen singular trascendencia los datos concernientes al escultor Juan Torras, vecino de esta ciudad, principal artífice del mencionado altar barroco, cuya construcción, en principio, había de ser encomendada a este escultor y a Pablo Costa «seguint en tot la traça de plomada se executà en Santa Clara de la ciutat de Vich per Jacinto Morató escolltor sens faltar en cosa substancial la dita traça».

Pablo Costa, probablemente por exceso de trabajo, cedió parte del que le correspondía, el menos artístico, a José Serrano, carpintero y arquitecto de Gerona, reservándose el derecho de trabajar figuras y pasajes bíblicos, en Barcelona.

Más tarde, Costa y Torras se reparten la labor. Este último se compromete a realizar toda la talla del retablo, a pulir todas las figuras y escenas contenidas y, además, la talla y adornos del Sagrario.

Finalmente, Costa desaparece y Torras se encarga de acabar el trabajo que correspondía al primero, comprometiéndose a terminar el retablo en dos años.

Lo sucintamente expuesto, basta para revelar que se debe al figuerense Juan Torras toda la labor de escultura del hermoso altar barroco de Cadaqués, siguiendo un proyecto de Jacinto Morató.

Sin espacio para poder comentar otras documentadas noticias de tan notable estudio, sólo nos resta felicitar muy cordialmente a sus autores.

R. T. O.

EL ELENCO DEL PATRONATO ASISTIÓ AL XI FESTIVAL DE ARTE DRAMÁTICO EN AVIGNON (Francia)

Bajo la dirección de Jean Vilar los actores del Théâtre National Populaire puseron en escena «Meurtre dans la Cathédrale», del poeta inglés T. S. Eliot, en el marco incomparable del Patio del Palacio de los Papas y ante cinco mil espectadores. Los de «Nuestra Ciudad» quedaron impresionados por los aciertos, que en una sola noche y en un mismo marco se dieron cita en Avignon; principiando por las condiciones naturales, el público, la presentación, la selección de comediantes, la extraordinaria dirección de Jean Vilar y el Coro de Raymond Saint-Paul, todo lo cual estuvo a una altura insospechada. La obra —cuyos pasajes más sobresalientes, aunque todos importantes, fueron leídos en el autocar por el director Tony Montal— está construida en la mayor parte por una poesía moderna rica en sugerencias y definitiva en conceptos, dando así ocasión de hacer amplio un tema antiguo como es este de «Asesinato en la Catedral», la tragedia del Arzobispo inglés Thomas Becket un hombre espiritual incomprendido y abatido por la política de su época (1170). La construcción y el valor literario de T. S. Eliot, acompañando a la significación de los hechos, les pareció impecable a nuestros excursionistas y los «aplausos españoles» fueron entusiastas al finalizar la representación, teniendo que acercarse al público los del TNP reiteradas veces para recibir su homenaje.

Los del Elenco en cuyos pechos aparecía prendido un anagrama teatral muy bien diseñado y realizado por el actor Eduardo Bartoli —motivando curiosidad en los espectadores al ver que se trataba de un grupo de cómicos— aguardaron a Jean Vilar, quien amablemente firmó autógrafos y departió con la muchachada hasta su café habitual.

A la par con este objetivo primordial de su excursión, el Elenco, durante los días de feliz esparcimiento visitó Montpellier, Sète —interesante Venecia francesa— Nîmes y Béziers, en cuyas ciudades halló motivos más que suficientes para hacerla inolvidable. —B.

La
Ampurdanesa S. L.

FÁBRICA DE BALDOSAS VIDRIADAS
CERÁMICA EN GENERAL

Calle J. Colomer Vázquez, 62
LA BISBAL

Bóvil «Carmen»

de **JUAN MERCADER**

TELÉFONO 105

LA BISBAL



Juan Maragall, 4 Teléfono 1110
FIGUERAS

**CASA
DALFÓ**

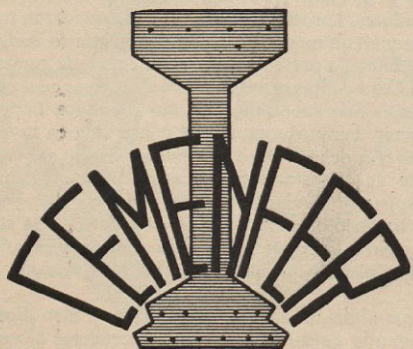
Gerona, 7 - FIGUERAS - Teléfono 1923

CASA ESPECIALIZADA EN
LENCERIA Y GÉNEROS DE ALGODÓN

•
EXTENSO SURTIDO EN
ARTICULOS PARA CAMPO Y PLAYA

•
TELAS RUSAS, CHAQUETAS,
ALBORNOZES, TOALLAS, ETC.

•
EL MEJOR SURTIDO Y LOS PRECIOS
MÁS LIMITADOS SIEMPRE LOS
ENCONTRARÁ EN ESTA CASA



Joaquín
Valls

Marcelo Ralló, 74
Teléfono 10

LA BISBAL
(Gerona)

Alfareria

Maruny

Calvo Sotelo 140 - **LA BISBAL**
(Gerona)

MÁS SOBRE EL ASTRÓNOMO DON ANTONIO RIBAS DE CONILL

COMO paisano y amigo de Don Antonio Ribas de Conill, no puedo menos que expresar mi admiración y complacencia a esta revista y a los señores don Juan Guillamet y don Federico Armenter, por los cálidos y fervorosos elogios que le dedican en los artículos últimamente publicados y que sirven para recordar y divulgar la labor callada y modesta de este ampurdanés ilustre. Además ello me brinda ocasión para colaborar con los amigos de CANIGÓ, con los cuales estoy siempre en deuda.

El artículo publicado por el Sr. Guillamet, ha servido para dar a conocer la vida y la obra de este gran patricio, ignorada con toda seguridad por el común de las gentes de nuestra comarca, pues, los ampurdaneses somos un tanto olvidadizos de nuestras propias cosas.

Y gracias al artículo del Sr. Armenter, Presidente de la Sociedad Astronómica de España y América, insertado en la misma revista, nos hemos enterado con alegría de que la obra del preclaro cabanense, no ha quedado dispersa ni se ha perdido, como nos temíamos, pues su ecuatorial de 162 mm., así como gran parte de su interesante biblioteca, se guardan y se hallan instaladas en el observatorio del astrónomo aficionado de Barcelona, don Alberto Barangé. Gran satisfacción nos causa a todos los ampurdaneses saber tan gran noticia y comprobar que la obra de don Antonio no se ha perdido y que



prosigue su actividad, pues nos dice el Sr. Armenter, que el Sr. Barangé ha obtenido, con la ecuatorial Manent, magníficas fotografías estelares en cuyo trabajo dicho aparato ha rendido excelentes servicios, confirmando así el elogio que el Sr. Ribas hizo repetidas veces de sus cualidades ópticas.

Nuestro astrónomo, nacido en Cabanas en el año 1880 y fallecido en la misma población en 1935, se distinguió por su bondad y por su carácter afable en extremo. Era apreciado en alto grado por cuantos le conocían. Dotado de una inteligencia excepcional, dedicó toda su juventud a los estudios y a los viajes. Recorrió varias naciones y a su regreso emprendió la construcción del Observatorio del Muga, como lo denominó, en su casa solariega conocida por Manso Ribas, a cinco minutos escasos del pueblo y lindante con las márgenes de dicho río.

Los que le conocimos, sabemos los sabores que pasó el llorado Don Antonio para llevar a buen término la empresa; de las ilusiones que puso en su empeño; de las satisfacciones que gozó en su observatorio, con su telescopio, su gabinete de trabajo y su repleta biblioteca, que constituían su pequeño mundo y del que pocas veces se separaba. Bajo la cúpula giratoria de cinco metros de diámetro, pasaba noches enteras observando el firmamento y anotando sus impresiones en unos cuadernos, que luego servían para dar a conocer sus teorías a diversas publicaciones especializadas.

Aunque joven, el que esto escribe se vanagloria de haber sido confidente de sus

estudios y observaciones estelares. Recuerda el suscrito con emoción, y no es ello ninguna vanidad, ver a través de su telescopio ciertas regiones de la Luna o bien partes del planeta Marte, últimamente de tanta actualidad. Y es que él quería dar oportunidades a todos los no versados en estas materias para que nos aficionáramos a las mismas y para divulgar en lo máximo posible los conocimientos científicos de la astronomía.

La gran pasión de su vida fué este rincón predilecto de su hogar. En el mismo vivió horas de deleite y de ilusión sin fin. Mas, dejando aparte su quehacer científico, sus dotes literarias y su inteligencia cultivada y esmeradísima, yo quisiera destacar aquí su perfil humano.

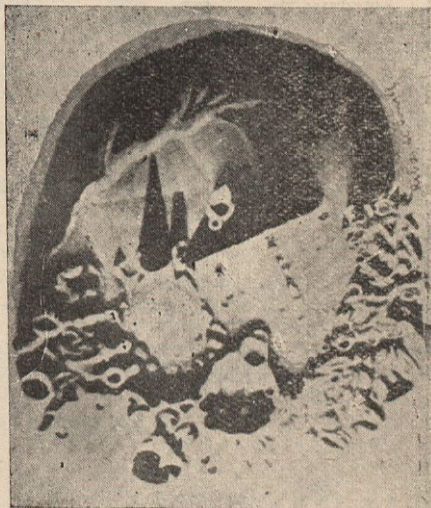
A su don de gentes, a su cultura exquisita y a sus conocimientos profundos y valiosos, unía una humildad tan señorial y tan sencilla que se ganaba enseguida las simpatías de quien le trataba. Era la modestia personificada — jamás fué mejor empleado este calificativo — y nunca negaba su consejo, su apoyo y su ayuda a cualquiera persona u obra que la solicitara o la precisara.

Vayan, pues, como gratitud y homenaje a su memoria, estas líneas, que no tienen otro objeto que el de agradecer públicamente, por el más insignificante de sus admiradores y amigos, los esfuerzos de todos cuantos señores han contribuido a poner de relieve la personalidad extraordinaria y dinámica de este distinguido prócer ampurdanés.

Modesto SERRA



Interior del Observatorio de Ribas de Conill. Destaca la ecuatorial Manent y el anteojo Bardeou.



Un dibujo inédito de don Antonio sobre Marte. Sin duda, uno de los más valiosos e interesantes.

METAMORFOSIS DE SAN NARCISO

(FRAGMENTO)

Cuando la anatomía clara y divina de Narciso se cuelga sobre el espejo oscuro del lago,
cuando su torso blanco inclinado hacia delante se coagula, helado,
en la curva plateada e ignótica de su deseo,
cuando el tiempo pasa sobre el reloj de las flores de arena de su propia carne
Narciso de destroza el vértigo cósmico en cuya más honda profundidad canta
la sirena fría y donisiaca de su propia imagen.

El cuerpo de Narciso se vacía, se pierde en el abismo de su reflejo como el reloj de arena al que nunca daremos la vuelta.

Narciso, tú pierdes tu cuerpo,
arrastrado y confundido por el reflejo milenar de tu
tu cuerpo herido de muerte [desaparición]
desciende hacia el precipicio de los topacios a los
tu cuerpo blanco, hundido [despojos amarillos del amor,
sigue la pendiente del torrente ferozmente mineral
de las pedrerías negras con perfumes acres,
tu cuerpo...
hasta las embocaduras mates de la noche
en cuyo borde
chispea ya
toda la platería roja
de las auroras con venas rotas en los desembocaderos
[de la sangre.]

Salvador DALI

LUIS PUIGDEMONT DONADA

ALFARERIA

Cerámica Artesana Decorada

C/. INDUSTRIA, 5
LA BISBAL

CERÁMICAS EN GENERAL

Artística y de la Construcción

Ferrés y Capell

Para encargos y venta:

CORSÁ - Carretera de Gerona, 8

LA BISBAL - Calle Marcelo Ralló, 32

CERVEZA

San Miguel

DE FAMA MUNDIAL

**PILSENER CRISTAL, CON TRANSPARENCIA DE ORO
EL TIPO SELECTO PREFERIDO EN EL MERCADO INTERNACIONAL**



Pida la Cerveza **San Miguel** en todas partes
y adquiérala en su tienda preferida.

MANUFACTURA DE BALDOSAS VIDRIADAS :: ESPECIALIDADES CERÁMICAS

Cerámica Sabater

CARRETERA CALONGE, 34
APARTADO CORREOS 1
TELEGRAMAS «CESA»

LA BISBAL (GERONA)
TELÉFONO NÚM. 110

CENA HOMENAJE DE «CANIGÓ» A D. RAMÓN REIG

En el Hotel Durán, los componentes de CANIGÓ agasajamos recientemente a nuestro compañero de redacción don Ramón Reig con una cena homenaje, con motivo de haber sido nombrado Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge. Al acto se sumaron numerosos amigos del catedrático y admirado artista, entre los que recordamos a don José Francés, Secretario Perpetuo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando; el alcalde de la ciudad y diputado provincial don Juan Junyer de Bodallés; los señores Bech de Careda, Santaló (don Onofre y don Joaquín), Rodeja Galter, Fortunet, Cusi y Oliva Prat.

Resultó bellísimo el discurso pronunciado por don José Francés, destacando la personalidad y la obra de don Ramón Reig en sus distintas manifestaciones, como acuarelista (en el que profundizó sobre sus cantos al Ampurdán, su depurada técnica, sencillez y emotividad) y como publicista de arte, destacando además de su libro «La Acuarela en España», que considera el mejor a tal respecto, los diferentes estudios sueltos cuya mayor parte viene publicando en estas páginas.

Agradeció el Sr. Reig el homenaje con sentidas palabras, prueba del cariño y total afecto con que lo recibía. Dijo que su entera labor la dedicaba a la ciudad de Figueras, y que correspondería a ese nombramiento con la tenacidad que ha puesto en sus obras mejores.

Anteriormente, en el ofrecimiento del acto, había intervenido nuestro sub-director don Ramón Guardiola y don Juan Junyer de Bodallés, siendo los dos parlamentos rubricados con aplausos.

Entre otras, se recibió la adhesión del Excmo. Presidente de la Diputación Provincial, don Juan de Llobet Llavari.

«PARIS, A LA HORA ESPAÑOLA»

Recientemente ha sido inaugurada en París, la exposición orga-

30 Días y 30 Noches

nizada por P. de Leonardi, bajo el título que encabeza estas líneas, y agrupando a diferentes artistas españoles, que actualmente residen en la capital francesa.

Por nuestra parte, nos cabe la satisfacción de destacar que el arte abstracto en la mentada exposición ha sido representada por el joven pintor ampurdanés Juan Puig Manera. Reciba nuestra enhorabuena.

DALI Y EL «QUIJOTE»

Ha pasado unos días en Port-Lligat Mr. Joseph Foret, editor francés de la edición del «Quijote» que con ilustraciones de Salvador Dalí, aparecerá en el próximo otoño, y cuyo precio se calcula en 10 millones de francos. Solamente se imprimen 200 ejemplares y según nos cuenta el propio editor, están ya vendidos. El acontecimiento ha interesado a toda Europa y América, y Dalí trabaja seriamente en Port Lligat para terminar sus 15 ilustraciones, porque la mayoría de ellas aun no están hechas.

EXPOSICIÓN DE PINTURA SOBRE LA COSTA BRAVA

En San Felú de Guixols y en los salones de su Casa Consistorial, organizado por la Diputación Provincial, se celebrará, desde el 10 al 25 de agosto, una exposición de pintura nacional y extranjera, de temas exclusivamente locales. Más concretamente, éste será la Costa Brava y aunque no tenemos todavía el catálogo —obra de nuestro colaborador don Ramón Reig— podemos anticipar a nuestros lectores, que en ella estarán representadas bastantes figuras maestras y que las aportaciones de los coleccionistas de Figueras son de mucho valor. La inauguración correrá a cargo del Secretario Perpe-

tuo de la Academia de San Fernando, de Madrid, Excmo. señor don José Francés. Asimismo Renata y Graciano Tarragó ofrecerán un concierto de guitarra, el mentado día 10 a las once de la noche, y dentro también de los actos previstos para la inauguración.

PINTURA Y ESCULTURA

Nuestra Excmo. Diputación Provincial organiza su II Concurso de pintura y escultura, abierto a los gerundenses y a todos los artistas residentes en la provincia.

De la importancia del Certamen nada hemos de decir, pues se comprende sin insistencia, tanto como estímulo para noveles que como premio para consagrados. Pondremos de relieve sólo, que hay un premio de cinco mil pesetas, exclusivamente destinado a la acuarela y ello nos parece perfecto. Este es un género frecuentemente ignorado e incluso menospreciado por cierta clase de coleccionistas, que se obstinan en ver en él a modo de arte menor. Bueno es que se convengan de lo contrario.

Nuestros parabienes a la Excmo. Diputación Provincial por sus esfuerzos en pro de nuestra cultura.

LOS RETRASOS DEL TREN

Hemos recibido diversas cartas de nuestros lectores quejándose de que en nuestra estación —si así se puede titular— no se anuncian los retrasos de los trenes, con lo cual se causa a los viajeros, molestias y perjuicios innecesarios. Ignoramos si es obligación de la R. E. N. F. E. anunciar estas anomalías o bien sí no lo es.

Pero como en otras estaciones sí anuncian estos retrasos, seguramente no costaría mucho hacerlo en la nuestra y así lo rogamos para bien de todos.

FOLLETO TURISTICO SOBRE GERONA

Hemos recibido un interesante folleto, con textos en español, francés, inglés y alemán e ilustrado con varias fotografías, editado por la Junta Municipal de Atracción Turística de Gerona.

En el mismo hay un plano de la ciudad, destacando todo lo de interés artístico arqueológico, con el horario para visitar los diferentes museos de la Inmortal Ciudad.

Felicidades a sus organizadores y esperamos que en Figueras, tan faltados de un folleto explicativo de la ciudad y de nuestros pueblos marineros, así como también de los que poseen destacados tesoros artísticos y monumentales, sepan tomar el ejemplo y nuestra Oficina de Turismo, de razón de vida.

MUSEOS DE BARCELONA

Agradecemos a la Oficina Municipal de Turismo e Información, de Barcelona, su simpático obsequio, al remitirnos unos ejemplares del folleto —a todo color— editado sobre los diferentes museos de la Ciudad Condal.

Cabe destacar que en el mentado folleto, se publican unas notas sobre la especialidad de cada museo —de los 15 existentes en Barcelona—, con un plano-guía para su fácil localización.

«LAS VEGAS»

En nuestra ciudad se ha inaugurado el local «Las Vegas» —Night Club— dedicado a espectáculos folklores y a pista de baile. Durante el presente verano, han actuado diferentes artistas de rango internacional y cada noche se celebra un animado baile con orquesta, conjuntamente con unas atracciones de danzas españolas, que son la alegría y el entusiasmo de muchos extranjeros, que por la mañana visitan nuestras calas y playas y por la noche, el mentado local. Ello ha dado una mayor animación a la noche figuerense y es de aplaudir al propietario de la mencionada pista, por su interés en dotar a nuestra ciudad de un local digno para esta clase de festivales.

FIGUERAS VIVA

PROBLEMAS DE UN ENSANCHE

DENTRO de la encrucijada de calles de nuestra ciudad se pierde una buena parte de la economía municipal. Son un total de 29 kilómetros de vías urbanas. Muchas ciudades con doble número de habitantes no llegan a tener esta longitud. La explicación es fácil desde la Rambla, corazón de la ciudad, se extienden las calles, rectas y largas, hasta perderse en pleno campo. La Avenida José Antonio tiene una longitud de más de 1.200 metros; 1.100 la de San Pablo; 800 la de Vilallonga, 700 la de Peralada y Tapis, etc. La calle Aviñonet, conocida por carretera de Llers, posee edificaciones a medio kilómetro de distancia del Parque. El perímetro de la ciudad es de más de 6 kilómetros. Los números son concretos. Se ha producido un ensanche desproporcionado a los 16.000 habitantes de Figueras y los problemas de este crecimiento urbano se palpan enseguida: afirmado de calles, alcantarillado, desagües, agua, luz, conservación de aceras, etc.

¿Cómo ha sido posible este desmesurado aumento del suelo urbano? La existencia de muchos solares sin edificar en el interior del casco más céntrico y la abundancia de viviendas de una sola planta, responden a la realidad. Muchas zonas enclavadas en el perímetro central se han mantenido rústicas por un claro afán de especulación y por la existencia de un minúsculo arbitrio sobre solares sin edificar. Sobre un plano de la ciudad se observan los amplios rectángulos de terrenos encerrados entre calles. El crecimiento avanzó por el único camino existente: invadir el campo circundante. Las calles se alargaron,

nacieron otras de nuevas y el problema fue agravándose. Las edificaciones que se levantaron lo fueron en una sola planta y la densidad perdió fuerza.

El problema planteado se aprecia a través de numerosas calles de este ensanche. Algunas, a pesar de que fueron urbanizadas sobre los planos, hace más de veinte años, aún carecen de tan elementales servicios como son el alcantarillado y el agua potable. Crecen verdaderos vergeles de hierbas y espinas; las hay que ven correr a través de ellas los desagües de unas fosas asépticas mal conservadas, produciendo el natural mal olor y perjuicio; las lluvias han formado su cauce y el desgaste sus continuos baches; muchas son las necesidades que precisan estas calles. A veces parecen dar la impresión de hallarse abandonadas. Sus vecinos se quejan; los impuestos son los mismos.

Va a estudiarse o se está estudiando ya, la forma de no agravar más el problema. El trozo de presupuesto municipal que se encierra en estas calles anima al estudio. Se irá a la delimitación de zonas edificables. Con una especie de cinturón de mayor facilidad constructiva, que se cerraría en este perímetro de seis kilómetros, más o menos, se frenaría, o por lo menos aminoraría mucho, la marcha hacia el campo abierto. Mientras tanto, en el interior de la ciudad, se limitaría un número mínimo de pisos en determinadas calles. ¿Y de los solares céntricos sin edificar? ¿Se aumentará el arbitrio que los regula? También debería estudiarse, porque ellos, a pesar de los intereses, perjudican demasiado a la población.

CARLO

Julio termina en un oasis de paz dentro nuestro mundillo deportivo Alejandro el multicolor pelotón de corredores y seguidores de la Vuelta Ciclista a Francia, reina la pasividad y el descanso. La ciudad se lanza de pleno al verano. Importa más el mar y la montaña; el deporte nos cae lejos. El pasado se fué y el futuro es una letra a fecha fija, que ya presentarán. Los terrenos deportivos han quedado solitarios, los cartelones descoloridos, solamente alguna secretaría prepara su normal despacho. A primeros de agosto, los técnicos volverán a dar señales de vida: la máquina futbolística comenzará a devorar las horas y la preparación del equipo de fútbol entrará en pleno funcionamiento.

Tercera División

Ya se ha decretado por el organismo federativo la composición de los grupos catalanes de Tercera División. La Unión Deportiva Figueras está incluida en el séptimo grupo, con los siguientes equipos: Guixols, Bañolas, Pueblo Seco, Moncada, Júpiter, Pueblo Nuevo, Mollet, Gramanet, Reus, Manlleu, Samboyano, Agut, Sallent, Vilafranca, Igualada, San Celoni, Hospitalet, Calella, Iberia, Rapitense y Balaguer. En total, veintidós equipos enfrentados en un largo torneo que principiará a primeros de septiembre y se prolongará hasta finales de mayo. A este grupo se le ha asignado una tarea de conversión intermedia entre la categoría regional y la nacional.

Dificultades ciclistas

A la hora de escribir estas líneas no está decidido si Figueras será final de etapa de la Vuelta Ciclista a Cataluña. En su renuncia, lo sería Gerona. Las exigencias son muy elevadas y parece difícil acceder a ellas. Nuestro ciclismo pasa por una temporada de fuertes economías y el elevado coste de las pruebas, impone restricciones. Las cuotas de los socios y el apoyo de las casas comerciales no son suficientes para hacer frente a estos gastos y tampoco la colaboración oficial es demasiado espléndida. Muchas dificultades se oponen a nuestro ciclismo en el momento de este ofrecimiento y es temerario lanzarse a la aventura, sin el debido cimiento. Sería posible que la llegada de la Vuelta Ciclista a Cataluña reviviese el entusiasmo de todos. Se reflexiona sobre ello.

Apoyo Municipal

Dentro de pocos meses se estudiará y formará el nuevo presupuesto municipal para el próximo ejercicio. Las necesidades de la ciudad contarán con sus debidas aportaciones y cada partida responderá a una mejora. Pero nos tememos que dentro de su amplia estructura, seguirá existiendo un capítulo huérfano de atención. Nominalmente existe una delegación de Deportes, pero con las manos vacías. Le faltan buenos padrinos al deporte figuerense dentro del Consistorio; no se le da importancia aunque en nuestra época, casi todos los Ayuntamientos atienden al deporte, por cuanto sus frutos físicos, morales, de salud pública y hasta económicos para la ciudad son bien manifiestos. ¿Costaría mucho votar una consignación a favor de esta delegación de deportes?

Un trozo de Campo

Parece se halla en estudio el nuevo emplazamiento de los surtidores de la Campsa, que antes se pensaba instalar en terrenos de la

estación del ferrocarril, junto a la carretera de Rosas y al paseo de la estación. Este nuevo emplazamiento estaría en la parte norte de la antigua huerta Vilallonga, hoy Campo Municipal de Deportes, tomando un trozo de terreno lindante con la misma carretera de Rosas, en lo que debía ser espacio para baloncesto, hoc-

key o tenis. Se utilizaría un trozo pequeño, sin afectar demasiado el proyecto general del campo, pero ya veremos lo que pasa si algún día se terminan las dos terceras partes que faltan, según el acuerdo que se tomó cuando el terreno de juego fué construido.

José M.^a BERNILS

CINE

Memoria a Humphrey Bogart

FUE un sábado y en la pantalla de la Sala Edison, cuando vimos por vez primera a Humphrey Bogart. La crítica barcelonesa había dejado en buen lugar a **Casablanca**, una película sentimental cuyos acusados rasgos psicológicos a lo bélico decía mucho más de la guerra que las cintas de metralla. Sin embargo esto lo vimos mucho después. Estábamos en la edad de empezar a descubrir las películas «de besos» — eso que habíamos despreciado ante un héroe como Arthur Standish, o un antifaz como el de «La Venganza» — y el film de Michael Curtiz discurría sobre un argumento tan hábil, tan bien cronometrado jugando con pasado amoroso, presente que lo revive y futuro que lo renuncia, que uno salía del cine exactamente como no se debe salir: volando. Pero por entonces, naturalmente, el corazón le podía al cerebro de forma de que casi casi cambiaban de lugar.

Sam, tal vez el negro más simpático que apareció en una película, tocaba al piano «Al correr del tiempo» dándole una entonación especial, no como si la interpretase sino como eco de una época de París,



en donde Ilsa y Richard se veían (y se besaban) a menudo en «La Belle Aurore». Ella, en fin, creta muerto a su esposo. .

La segunda vez que vimos a Humphrey Bogart, fue al día siguiente. Ibamos hablando del film con un amigo, tan «in crescendo», que al llegar a la última pendiente que conduce al Patronato de la Catequística viramos hacia la izquierda. Aquella tarde, en la representación de «I. N. R. I.», faltaron dos que ha-

cían de «pueblo», pero no se notó. En el cine estuvimos de pie, en el primer piso, entre parejas sin localidad que se hacían el amor.

Cualquier actor, al lado de Ingrid Bergman, ha brillado. Pero Humphrey Bogart dió una buena réplica interpretativa llevando el mando en muchas secuencias, porque estaba claro que era un «hombre con pasado» lo que la película necesitaba. Lo era totalmente con sus ojos algo humedecidos, su rictus amargo, su sonrisa triste, ese pellizcarse al final de la ceja, ese mirar algo asustado cuando alguien abría una puerta, y las arrugas de su frente que parecían haberse marcado cada vez que estaba de vuelta de algo. Interpretó al aventurero de frac. No porque hubiese nacido para ello, sino porque lo sabía ser. En una película en donde todos los intérpretes fueron ideales, «Richard's, Café Americain» encontró a su patrón.

«Casablanca», realizada en 1943, fue el éxito para Bogart. Aquí y en todo el mundo. Sabíamos poca cosa de él: que había nacido en la Navidad del 1900, que provenía del teatro, en donde había destacado en varias obras pero especialmente en «El bosque petrificado» cuyo papel de gangster interpretaría años más tarde en la versión cinematográfica. Pero resultó que en la profesión Humphrey Bogart era también «un actor con pasado». Anteriormente a «Casablanca» había intervenido en cuarenta y siete películas (catorce más de las que luego interpretaría) y, como ocurre en estos casos, pasaron a primer plano «El último refugio» (1941); «Oro, amor y sangre» («Virginia City») y «La pasión ciega» (1940); y «Amarga victoria» (1939). Quedarán muchas, por tanto, sin llegar hasta nosotros. En ellas no interpretó siempre primeros personajes pero apareció bien arriba del reparto. La primera, «El conquistador» (1930) se estrenó en España, y posteriormente cinco, a lo sumo.

Año importante para Humphrey Bogart fué el 1945. Rodando «Tener y no tener» halló en su compañera de reparto Lauren Bacall la esposa definitiva, después de haber estado casado con Mayo Methot. Leemos ahora, precisamente, esta obra original de Ernest Hemingway. A su sentido de la narración le acompañan unos diálogos impresionantes, como si el escritor copiasse de un micro dejado en los lugares más dispares. Hay uno tremendo, colocado bajo una almohada. Y Bogart debió encajar muy bien a ese Harry Morgan manco, «un hombre que en otros tiempos hubiese sido pirata».

El Oscar lo consiguió en 1951 con **La Reina de África**. Hollywood, siempre retrasado en concederlos, se lo tenía que haber dado en 1947 por la interpretación de **El Tesoro de Sierra Madre**, la mejor de su carrera. De ella, salváramos **Cayo Largo** y **La senda tenebrosa** (la cámara, en ésta, le substituía en casi todo el film, pero el trabajo era fiel e intenso). En las demás, algunas estimables, puso el rostro y una ficción — caso «El motín del Caine» — que a nuestro entender no le iban, porque Humphrey Bogart no fué un actor «transformable» en el argumento. Su línea, empezada, tenía que seguir.

A primeros de año volvió a ganar el corazón. Le vimos desaparecer en la niebla, otra vez, mientras Sam tocaba una vieja canción

Y tal vez Ilsa, aquella noche, se olvidara de besar a su marido.

Vicente BURGAS



TURMIX BERRENS

desde 950 Ptas.

REPRESENTANTE:

Gerona, 19
Teléf. 1162
FIGUERAS

Causa Radio

JABONES Y
DETERGENTES

EL BALANDRO



BOSCH
FIGUERAS

FABRICA DE CERAMICA

INDUSTRIAS CERÁMICAS BRANCÓS



Teléfono 85

LA BISBAL
(GERONA - ESPAÑA)



ARTESANIA

OBRADOR Y EXPOSICIÓN

CINCO DE FEBRERO, 19

Teléfono 118

La Bisbal
(GERONA)



HOTEL - RESTAURANTE

Durán

(Antiguo Hotel Comercio)

CONFORT MODERNO - COCINA EXQUISITA
GARAGE

Lasauca, 3 (junto Rambla) - Teléfono 1800
FIGUERAS

IMPRENTA

CANET

TRABAJOS COMERCIALES
DE TODAS CLASES

RAMBLA SARA JORDÁ, 7
FIGUERAS

Bi. Biblioteca Popular



Creaciones

Suizas



Precisión * Calidad * Belleza

Estas son las principales cualidades que distinguen a los relojes de fama mundial:

OMEGA

y

WIKING



Bienne Genève (Suisse)

